

**UNIVERSIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURÍMAC**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES**  
**ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL**  
**INTERCULTURAL BILINGÜE PRIMERA Y SEGUNDA INFANCIA**



**“FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS  
ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 05 AÑOS DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
INICIAL N° 101 EL CARMELO DEL CENTRO POBLADO DE MOLINOPATA DE  
ABANCAY, 2017”**

**TESIS**

**PRESENTADA POR:**

**BACH. GAHUANA ORIHUELA, RONIA**

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN  
INICIAL INTERCULTURAL BILINGÜE PRIMERA Y SEGUNDA  
INFANCIA**

**ABANCAY – PERÚ**

**2018**



UNIVERSIDAD NACIONAL MICAELA BASTIDAS DE APURÍMAC  
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES  
ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL  
INTERCULTURAL BILINGÜE PRIMERA Y SEGUNDA INFANCIA



TESIS

“FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS  
ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 05 AÑOS DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
INICIAL N° 101 EL CARMELO DEL CENTRO POBLADO DE MOLINOPATA DE  
ABANCA, 2017”

Presentada por Ronia Gahuana Orihuela, para optar el título de:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN INICIAL INTERCULTURAL  
BILINGÜE PRIMERA Y SEGUNDA INFANCIA

Sustentado y aprobado el 19 de junio del 2018, ante los jurados:

PRESIDENTE : .....  
Mg. Cesar Eduardo CUENTAS CARRERA

PRIMER MIEMBRO : .....  
Dr. Pascual AYAMAMANI COLLANQUI

SEGUNDO MIEMBRO : .....  
Mg. Justo Juan VIZA ASTULLI

ASESORA : .....  
Dr. Hilda Maribel HUA YHUA MAMAN

## **DEDICATORIA**

A mis padres Zenobia y Benedicto, por haberme infundido los principios éticos morales del Tawantinsuyu y la energía cósmica de superación. A mis queridos hermanos por su ayuda moral durante el periodo de mi formación.

## **AGRADECIMIENTO**

Mi profundo agradecimiento a los niños, padres de familia y a los docentes de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, por sus valiosas contribuciones en la realización de este trabajo de tesis.

A la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac por forjarme en la Carrera de Educación Inicial Intercultural Bilingüe Primera y Segunda Infancia, brindándome las herramientas imprescindibles y la filosofía de servicio a los niños del ande peruano.

Ronia Gahuana Orihuela



# ÍNDICE

**DEDICATORIA**

**AGRADECIMIENTO**

**ÍNDICE**

**ÍNDICE DE TABLAS**

**ÍNDICE DE FIGURAS**

**INTRODUCCIÓN**

**RESUMEN..... 1**

**ABSTRACT .....3**

**CAPÍTULO I..... 5**

**PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN.....5**

**1.1 Planteamiento del problema de investigación..... 5**

1.1.1 Descripción del problema enunciado .....5

**1.2 Enunciado del problema .....7**

1.2.1 Problema General: .....7

1.2.2 Problemas Específicos:.....7

**1.3 Justificación..... 8**

**1.4 Objetivos de la Investigación .....9**

1.4.1 Objetivo General: .....9

1.4.2 Objetivos Específicos: ..... 10

**CAPÍTULO II ..... 11**

**MARCO TEÓRICO ..... 11**

**2.1 Antecedentes de la Investigación..... 11**

2.1.1 Antecedentes Internacionales: ..... 11

2.1.2 Antecedentes Nacionales:..... 12

2.1.3 Antecedentes Regionales:..... 14

**2.2 Marco Teórico..... 15**

2.2.1 Fortalecimiento del idioma quechua..... 15

2.2.2 Los medios de comunicación como agentes de la difusión y fortalecimiento del idioma quechua ..... 16

2.2.3 Elementos fundamentales del pensamiento andino ..... 16



2.2.4 Interculturalidad.....	17
2.2.5 Características fundamentales de la cosmovisión andina, en comparación con la cosmovisión occidental .....	18
2.2.6 El idioma .....	20
2.2.6.1 Gramática quechua Cusco – Collao.....	20
2.2.6.2 Estructura de la oración quechua .....	21
2.2.6.3 El canto andino como estrategia de fortalecimiento del idioma quechua..	21
<b>2.3 Marco conceptual .....</b>	<b>27</b>
2.3.1 Fortalecimiento del idioma quechua: .....	27
2.3.2 Cantos Andinos: .....	28
<b>CAPÍTULO III.....</b>	<b>30</b>
<b>HIPÓTESIS Y VARIABLES .....</b>	<b>30</b>
<b>3.1 Formulación de Hipótesis .....</b>	<b>30</b>
3.1.1 Hipótesis General .....	30
3.1.2 Hipótesis Específicos.....	30
<b>3.2 Sistema de variables .....</b>	<b>31</b>
3.2.1 Variable Independiente:.....	31
3.2.2 Variable Dependiente: .....	31
3.2.3 Operacionalización de variables.....	32
<b>CAPÍTULO IV .....</b>	<b>33</b>
<b>DISEÑO METODOLÓGICO.....</b>	<b>33</b>
<b>4.1 Tipo y diseño de la investigación.....</b>	<b>33</b>
4.1.1 Tipo de investigación .....	33
4.1.2 Diseño de la investigación.....	33
<b>4.2 Población y muestra .....</b>	<b>34</b>
4.2.1 Población .....	34
4.2.2 Muestra .....	34
<b>4.3 Procedimiento de la experimentación.....</b>	<b>35</b>
<b>CAPÍTULO V.....</b>	<b>36</b>
<b>ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS.....</b>	<b>36</b>
<b>5.1 Contrastación de Hipótesis .....</b>	<b>44</b>

5.1.1 Hipótesis General .....	44
5.1.2 Hipótesis Específico (1).....	45
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>49</b>
<b>RECOMENDACIONES.....</b>	<b>51</b>
<b>REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA .....</b>	<b>52</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>55</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 01.-Diferencia entre Cosmovisión Andina y Cosmovisión Occidental.....	19
Tabla 02.- Población.....	34
Tabla 03.- Muestra.....	34
Tabla 04.- Niños de 05 años según Cantos andinos de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata. ....	37
Tabla 05.- Formación auditiva. ....	38
Tabla 06.- Formación vocal.....	39
Tabla 07.- Formación afectiva.....	40
Tabla 08.-Dominio del idioma quechua. ....	41
Tabla 09.-Uso del idioma quechua. ....	42
Tabla 10.-Identidad con el idioma quechua.....	43



## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 01.-Porcentaje de niños de 05 años según Cantos andinos de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata.....	37
Figura 02.-Formación auditiva.....	38
Figura 03.-Formacion vocal.....	39
Figura 04.-Formación afectiva.....	40
Figura 05.-Dominio del idioma quechua.....	41
Figura 06.-Uso del idioma quechua.....	42
Figura 07.-Identidad con el idioma quechua.....	43

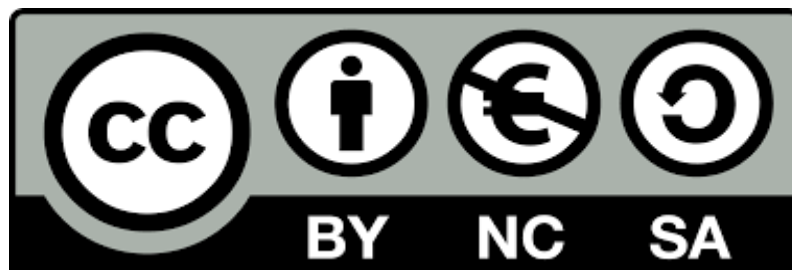
## ÍNDICE DE FOTOGRAFÍAS

- Fotografía 01.-Ingreso a la Institución Educativa Integrado Nivel Inicial N° 101 “EL CARMELO” ..... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 02.-Reunión con los niños de 05 años para dar a conocer el FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS ANDINOS..... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 03.-Reunión con los padres de familia para dar a conocer el proyecto de tesis FORTALECIMIENTO DE EL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS ANDINOS, en los niños de 05 años. **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 04.-Actividad de la feria gastronómica dando a conocer nuestro plato típico en el idioma quechua a través de cantos andinos los niños participan con entusiasmo..... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 05.-Trabajos realizados en runasimi (quechua). **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 06.-Trabajos que realizaron los niños de 05 años en el idioma quechua en los cantos andinos. .... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 07.-Conociendo la cosmovisión andina. .... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 08.-Fortaleciendo la cosmovisión andina. .... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 09.-Cantos andinos con iconos verbales. .... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 10.-Cantos andinos..... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 11.-Aprendiendo el runasimi (quechua). .... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 12.-Aprendiendo el runasimi (quechua) mediante imágenes..... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 14.-Participación en la clausura de la investigación de tesis, donde un integrante FORTALECE EL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS ANDINOS..... **¡Error! Marcador no definido.**
- Fotografía 13.-Participación de los integrantes de 05 años, dando a conocer el FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS ANDINOS..... **¡Error! Marcador no definido.**



**“FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS  
ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 05 AÑOS DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
INICIAL N° 101 EL CARMELO DEL CENTRO POBLADO DE MOLINOPATA DE  
ABANCAY, 2017”**

(Esta publicación está bajo una Licencia Creative Commons)



## INTRODUCCIÓN

El motivo de haber escogido el estudio del fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos, obedece a que el fortalecimiento del idioma quechua, proporciona formación auditiva, vocal, afectiva. Constituyen una herramienta importante, que pueden ser utilizadas inclusive para la evaluación y seguimiento del desarrollo de los niños.

El fortalecimiento del idioma quechua son expresiones que desarrollan cada día los niños, en un dominio e identidad adecuada y uso del idioma quechua. El fortalecimiento del idioma quechua ofrece experiencias que responden a necesidades específicas de la etapa del desarrollo y señala los primeros encuentros con la realidad, desarrolla confianza, emoción socialización en el fortalecimiento del idioma quechua. Tomando en cuenta esta exigencia, la presente investigación partiendo de la necesidad y realidad de potenciar capacidades, habilidades, conocimientos y valores, demanda un trabajo de reflexión, acción que considere las diferencias individuales, promoviendo miembros activos de una comunidad y en futuro adolescentes y adultos saludables, responsables que logren una relación positiva consigo mismo y con los otros, en interacción con su medio natural y social.

El trabajo de investigación consta de cinco capítulos:

**Capítulo I:** El problema. Contiene el planteamiento y formulación del problema, problemas específicos, la justificación e importancia, los objetivos.

**Capítulo II:** Marco teórico. Antecedentes de la investigación, fundamentación teórica, hipótesis, sistema de variables, definición de variable, definición de términos básicos.

**Capítulo III:** Hipótesis y variables.

**Capítulo IV:** Diseño metodológico, contiene el diseño de la investigación, procedimientos de la investigación, población y muestra, operacionalización de las variables, técnicas e instrumentos para recolección, procesamiento y análisis de datos.

**Capítulo V:** Análisis e interpretación de resultados.

## RESUMEN

La investigación que se ha desarrollado, tuvo como objetivo principal demostrar el grado que contribuye los cantos andinos en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

Metodológicamente corresponde a una investigación de tipo Experimental y el nivel del alcance cuasi experimental, apoyado en un trabajo de campo y en una revisión documental bibliográfico, la información se ha recogido a través del test: prueba esquemas básicos de movimientos, se hizo mediante la estadística experimental, utilizando la prueba del chi cuadrado y los resultados se presentan mediante tablas, figuras de frecuencia, y proporcionalidad en porcentajes.

El objetivo fue demostrar en nivel del fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

En la primera etapa se refiere que los cantos andinos contribuyen en forma positiva y significativa en el dominio, uso e identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años.

Por otra parte, se recoge diversas opiniones acerca del idioma quechua, como la observación las encuestas de pre test y post test donde los niños se identifican como quechua hablantes en los cantos andinos para ello se utilizó la estadística descriptiva. Se puede definir como un método de descripción numérica, se utiliza el número como medio para describir un conjunto, que debe ser numeroso.

La finalidad de la estadística descriptiva es resumir la información de conjuntos más o menos numerosos de los datos: la frecuencia, la medida de las distintas fases que puede presentar en una variable.

Esto permitió elaborar un análisis de los resultados obtenidos determinando que los cantos andinos fortalecen el idioma quechua en los niños de 05 años, debido a que contribuye positiva y significativa en el dominio del idioma quechua, en el uso más frecuente en la comunicación utilizando el quechua y mostrando una aceptación e identidad para este su idioma materno.

Los resultados del pre test muestran que el 35,3% los niños se encuentran en un nivel que hablan malo, en el post test se tiene como resultante el 94,1% de los niños logran un nivel que hablan bueno. En conclusión, la aplicación del Fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos en los niños de 05 años contribuye en forma positiva.

**Palabra clave:** Idioma quechua, fortalecimiento, cantos andinos, institución educativa inicial.

## ABSTRACT

The main objective of the research that has been developed is to demonstrate the degree that the Andean songs contribute to the strengthening of the Quechua language in the 05 year old children of the Initial Educational Institution N° 101 The Carmelo of the Molinopata from Abancay Town Center, 2017.

Methodologically corresponds to an experimental type research and the level of quasi-experimental scope, supported by a fieldwork and a bibliographic documentary review, the information has been collected through the test: basic movement diagrams, was done through statistics experimental, using the chi square test and the results are presented by tables, frequency figures, and proportionality in percentages.

The objective was to demonstrate the level of strengthening of the Quechua language through Andean songs in the children of 05 years of the Initial Educational Institution N° 101 The Carmelo of the Village Center of Molinopata de Abancay, 2017.

In the first stage, the Andean songs contribute in a positive and significant way in the mastery, use and identity with the Quechua language in the children of 05 years.

On the other hand, various opinions about the Quechua language are collected, such as the observation of pre-test and post-test surveys where children identify themselves as Quechua speakers in Andean chants, for this purpose descriptive statistics was used. It can be defined as a numerical description method, number is used as a means to describe a set, which must be numerous.



The purpose of descriptive statistics is to summarize the information of more or less numerous sets of data: the frequency, the measurement of the different phases that can occur in a variable.

This allowed for an analysis of the results obtained, determining that the Andean songs strengthen the Quechua language in children aged 05 years, because it contributes positively and meaningfully in the Quechua language domain, in the most frequent use in communication using Quechua. And showing an acceptance and identity for this their mother tongue.

The results of the pre-test show that 35.3% of the children are in a bad level, in the post-test 94.1% of the children achieve a good speaking level. In conclusion, the application of the Strengthening of the Quechua language through Andean chants in children aged 05 years contributes positively.

**Tags:** Quechua language, strengthening, Andean songs, initial educational institution.

## CAPÍTULO I

### PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN

#### 1.1 Planteamiento del problema de investigación

##### 1.1.1 Descripción del problema enunciado

En los niños de 05 años el fortalecimiento del idioma quechua, es la necesidad y el propósito de un rol importante en su desarrollo del lenguaje. Por lo tanto, los niños y niñas que no adoptan una beneficiosa estimulación tendrán en los años siguientes limitaciones como identidad, expresión emocional, comprensión auditiva y expresión oral. Por tal razón en la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, se desarrolló el fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos, que es considerado una lengua de prestigio de nuestros antepasados.

Fortalecen el idioma quechua y dialogan en lugares de trabajos agrícolas, círculo familiar y en el caso de los niños hablan el quechua en horas de recreo, entorno familiar, y en actividades en las que participan sus padres, en la Institución Educativa.

La Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, carece de especialistas de formación en educación inicial intercultural bilingüe por lo que la práctica y enseñanza no la pueden desarrollar debidamente y esto es muy preocupante ya que la institución educativa recibe a estudiantes provenientes de las zonas vecinas, dentro de estos lugares destacan: Quitasol, León Pampa, Trujipata, Limapata, y del mismo Molinopata, cuyos padres tienen como lengua materna el idioma quechua. Frente a esta situación surge la necesidad de buscar aliados que nos permitan asegurar un trabajo organizado para fortalecer y difundir el uso del idioma quechua en la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata.

En la actualidad se observa una indiferencia hacia nuestra propia cultura por la entrada de culturas ajenas a lo nuestro, hoy en día vivimos el mundo de la globalización, lo cual ha ido desplazando nuestra lengua originaria y con ello se ha ido perdiendo la identidad cultural, no sólo en nuestro medio, sino en el ámbito nacional, justamente por la imposición cultural ajena sobre todo en la generación de jóvenes que tienen temor o vergüenza de hablar en su propia lengua.

El fortalecimiento del idioma quechua, es una de las grandes lenguas, que, a pesar de tantos atropellos, goza de frescura por su vigencia favorable en la vida cotidiana de la población andina.

Los profesores han recibido una débil capacitación en el dominio del idioma quechua, a pesar de que históricamente la comunicación ha sido un elemento muy importante en todas las actividades cotidianas, en cada proceso histórico los humanos han ido desarrollando distintas maneras de comunicación, como los gestos, señales, grafías, símbolos, colores, etc.

Dentro de la concepción de “Quechua para todos” que naciera entre los maestros de la Universidad Nacional Micaela Bastidas de Apurímac (UNAMBA) y capitalizado por el Proyecto Educativo Regional, propone ejecutar una propuesta pedagógica consistente en el fortalecimiento y difusión del idioma quechua a través de los cantos andinos, con la participación de los niños, padres de familia y docentes de la Institución Educativa N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata.

Por medio de esta estrategia se logró desterrar el miedo y la vergüenza de hablar el quechua; donde nos ayudarán a ingresar a un nuevo enfoque pedagógico donde predomine un aprendizaje intercultural.

## 1.2 Enunciado del problema

### 1.2.1 Problema General:

- ¿En qué medida contribuyen los cantos andinos en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017?

### 1.2.2 Problemas Específicos:

- ¿De qué manera contribuyen los cantos andinos en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del centro poblado de Molinopata de Abancay, 2017?
- ¿De qué manera contribuyen los cantos andinos en el uso idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017?
- ¿De qué manera contribuyen los cantos andinos en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017?

### 1.3 Justificación

La presente investigación surge de los problemas que debilitan la identidad cultural del poblador andino. Más aun la ausencia del uso oral y escrito del idioma quechua en nuestras expresiones trae consigo la pérdida de la identidad cultural milenaria que nos heredaron nuestros antepasados los incas pese a que los habitantes tienen como lengua materna el idioma quechua.

“En el método hipotético-deductivo (o de contrastación de hipótesis) se trata de establecer la verdad o falsedad de las hipótesis (que no podemos comprobar directamente, por su carácter de enunciados generales, o sea leyes, que incluyen términos teóricos).” (Rivero, 2008) Pág. 41.

Resalta nuestra expresión utilizando el idioma quechua ante cualquier interlocutor es un derecho, al lenguaje como un vehículo fundamental de la comunicación humana que se encuentra presente en el proceso de intercambio de saberes dentro de una sociedad, la misma que día a día se enfrentan ante una realidad globalizante.

Dicha realidad se considera como un peligro, porque se presenta ante nosotros amenazante y alienante con sus propuestas de modernidad y superioridad que lejos de preservar lo nuestro pretenden desplazar y debilitar la cultura andina por una cultura impuesta desde la invasión de los españoles; consiguiendo que lo autóctono y original pierda su valor cultural. Entonces surge la necesidad de recuperar cantos andinos en estrategia para lograr el fortalecimiento del quechua, para que de ésta manera las expresiones orales y escritas en el idioma quechua ya no sean sinónimo de incompetencia, minusvalía e ignorancia, sino por el contrario sean considerados como otros idiomas que gozan de prestigio y valor cultural.

El canto andino como estrategia de fortalecimiento y difusión del uso oral del idioma quechua considerando que es una de las actividades artístico - culturales que mantiene viva la cultura andina y permitan al educando desarrollarse habilidades tales como: expresión oral (clara, fluida, segura), expresividad corporal y facial. Así mismo me permitirá contribuir con la construcción de la identidad cultural de los niños y apostar por la supervivencia de la cultura y la dinamización del proceso de enseñanza y aprendizaje de los educandos que tienen como lengua materna el idioma castellano.

Con el estudio realizado en la investigación se pretende que las personas que tiene a su cargo a niños tomen conciencia respecto a la importancia del idioma quechua donde permitirá mantener relaciones interpersonales y enriquecedoras directas con los niños y pobladores andinos quienes son poseedores de una cultura extensa, para que ellos no se sientan marginados y menospreciados, sino por el contrario se sientan orgullosos por mantener viva la cultura andina y así concretizar los lineamientos de política, las normas de la carta magna, los fines de la educación peruana, las ordenanzas regionales y municipales y los principios rectores de los organismos no gubernamentales, quienes son los principales impulsores para la construcción de una sociedad más justa e inclusiva.

## **1.4 Objetivos de la Investigación**

### **1.4.1 Objetivo General:**

- Demostrar el grado que contribuye de los cantos andinos en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

#### 1.4.2 Objetivos Específicos:

- Comprobar el grado que contribuye de los cantos andinos en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.
- Comprobar el grado que contribuye de los cantos andinos en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.
- Comprobar el grado que contribuye de los cantos andinos en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 2.1 Antecedentes de la Investigación

El presente trabajo de investigación se sustenta en bases teóricas que nos plantean referencias de apoyo bibliográfico, coadyuvando en la estructura y sustento teórico que sirve de base para la construcción de los antecedentes de estudio y marco teórico. Dentro de los antecedentes de estudio, muchos estudios arriban a las conclusiones más resaltantes que permitió orientar el trabajo y entre ellas tenemos:

##### 2.1.1 Antecedentes Internacionales:

Yolanda (2005) en su tesis titulado **“El proceso cultural en educación escolarizada: Educación Bilingüe Intercultural en los zapatecos de Oaxaca de la ciudad de Granada – México.** La mencionada investigación descriptiva dentro del paradigma interpretativo de las ciencias sociales de carácter etnográfico, en un ámbito escolar y familiar indígena rural, utilizando la técnica de la observación y entrevista. La autora formula, entre otras las siguientes conclusiones:

- El enfoque estructural-accionar de la cultura y el constructivismo identitario desarrollado en el capítulo VII presentan alternativas conceptuales al enfoque conceptual antropológico tradicional. Los tomo como referentes teóricos porque considero que se ajustan al conflicto que había observado desde mis primeros contactos en las escuelas en el contexto zapoteco. Por esta razón, el capítulo conceptual cierra esta investigación, para indicar la dirección inductiva que se ha seguido, ya que ha permitido entender y ubicar a posteriori aquellas primeras impresiones del trabajo etnográfico.



- La primera lógica es aquella en la que tradicionalmente se ha incidido desde las escuelas interculturales. La segunda lógica muestra un comportamiento muy novedoso, intrínsecamente relacionado con las propuestas interculturales en la escuela. La escuela intercultural requiere de un proceso verbalizable, de explicitación, de negociación, de abstracción, de selección de unas pautas culturales y no de otras. Sin embargo, éstas son características que definen más a la identidad que a la cultura. La educación intercultural se convierte, por tanto, en un proceso paradójico, e identitarios, que nos señala el proceso que hemos denominado meta-cultural, aunque no es reconocido generalmente con estos atributos.

### 2.1.2 Antecedentes Nacionales:

Callo (2005) en su tesis titulado **“Interferencia gramatical en el quechua de hablantes bilingües del valle de talavera – Andahuaylas.”** La presente investigación se realizó tomando como muestra las regiones de la Sierra, Costa y Selva a través de un análisis de documentos oficiales de la interferencia gramatical de la EIB, así como de entrevistas a profundidad a los diversos actores que intervienen en los diferentes niveles del sistema educativo y las conclusiones más resaltantes a la que arribó la autora, son las siguientes: Hallazgo importante se da en relación a la percepción de los actores en torno a las prácticas culturales dependiendo de su origen sociocultural.

- Los actores provenientes de contextos culturales hegemónicos tienen la tendencia de partir de un “centro neutral” (cultura hegemónica) desde el cual se conciben las prácticas culturales, consideradas distintas a la cultura dominante como parte de “el otro”. A partir de lo anterior la cultura dominante no es considerada como cultura por quienes la personifican. Involuntariamente, los actores pertenecientes a esta cultura hegemónica la

des culturalizan, ya que al estar inmersos en ella parecen no tomar conciencia de que ellos mismos también poseen un bagaje cultural con sus propias particularidades y podrían ser percibidos como “los otros”, dependiendo del interlocutor con el que se interactúe.

- Esta percepción de los otros desde los contextos dominantes salió a la luz en la mayor parte de las entrevistas con excepción de los docentes indígenas. Lo central no es la existencia del otro. Lo preocupante es que desde los contextos hegemónicos esta percepción del otro está ligada a la desvalorización de las prácticas culturales distintas y la diversidad cultural percibida como un problema. A raíz de lo anterior se puede interpretar que la idea de currículo que se encuentra presente en el imaginario de la mayoría de los actores entrevistados se basa en la visión de un “otro” desvalorizado y marginalizado. El currículo nacional se encuentra muy presente en el discurso de los actores y al ser un elemento desde el cual se estructuran los conocimientos que se imparten en la escuela es percibido como reflejo de las políticas educativas. A partir de las entrevistas realizadas se tiende a pensar que existe una tendencia generalizada de los entrevistados por privilegiar (desde el currículo) los conocimientos valores hegemónicos y la educación desde la tradición dominante.
  
- Así el currículo estaría contribuyendo a invisibilizar los conflictos culturales al pretender incluir los saberes y visiones de aquellos considerados diferentes (desde la visión dominante), desde el concepto de diversificación cultural (entendida generalmente como contextualización). De esta forma se

procura evitar los conflictos ocultando la asimetría cultural a favor de los intereses de la cultura hegemónica.

### 2.1.3 Antecedentes Regionales:

Fernández (2015) en su tesis titulado **“Estrategia didáctica basada en cuentos andinos para desarrollar la expresión oral de niños quechua hablantes de 05 años.”** En su tesis de sustentación de Licenciatura de la Universidad San Ignacio de Loyola de la Facultad de Ciencias de la Educación, propone desarrollar la expresión oral de los niños quechua hablantes de 05 años de la comunidad campesina de Santa Rosa de Chacapunte región Apurímac. Metodológicamente corresponde al enfoque cualitativo educacional, de tipo aplicada proyectiva.

- La muestra de estudio estuvo conformada por 3 niños, 3 madres de familia y 3 docentes del nivel inicial, seleccionados mediante la técnica intencional criterio. Como parte del diagnóstico pedagógico integral, se utilizaron diferentes instrumentos que revelaron deficiente capacidad en los niños para comunicarse con espontaneidad en su lengua materna. Sustentada en el enfoque sociocultural, comunicativo textual, intercultural, socio formativo y los resultados del trabajo de campo con fines de revertir el problema, se propone una estrategia didáctica basada en la narración de cuentos andinos, que, al abordar críticamente las subcategorías enunciativa, intelectual y los elementos no verbales de la oralidad pretende constituirse en alternativa pertinente, contextual e innovadora concordante con las demandas y necesidades de la sociedad actual.

## 2.2 Marco Teórico

### 2.2.1 Fortalecimiento del idioma quechua

“Fortalecer nuestro idioma quechua significa que su estudio, aprendizaje y uso, sea considerado como nuestro mayor valor cultural que afianza las bases del reconocimiento del sentimiento de identidad personal con nuestra cultura; por consiguiente, permite el mejor conocimiento del manejo de la historia, arqueología, antropología, etnología, folklore y lingüística.” (Alegre, 1992) Pág. 301

Frente a la necesidad del problema que se está llevando para poder fortalecer el idioma quechua surge el aporte del proyecto cuyo nombre es FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA que tiene como objetivo el de contribuir en el fortalecimiento y la prevalencia de la cultura de nuestra sociedad abanquina.

“Hoy en día el uso del idioma quechua se muestra relegado frente a la existencia de los idiomas de mayor uso y prestigio que subordinan al idioma quechua y que a causa de ello las personas de lengua materna quechua reducen la expresión oral de su lengua en los diferentes espacios en los que se desenvuelvan, es así que el idioma quechua va perdiendo su valor cultural.”

“La ley N° 29735 en el artículo 2 del capítulo de los derechos fundamentales de la persona de la Constitución Política del Perú que reconoce que toda persona tiene derecho a su identidad étnica y cultural y que el Estado la reconoce y protege el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Sostiene que la propuesta reconoce al Perú como un país con muchas lenguas.” (Cavero) 2016

Para empezar a fortalecer el uso de nuestro idioma quechua se requiere del compromiso de todos los agentes que conforman el centro poblado educativo, porque es el punto central de partida en donde las niñas y los niños se forman y se desenvuelven integralmente, para ello se propone el fortalecimiento a través de cantos andinos como estrategia para la enseñanza del idioma quechua y de esta manera coadyuvar en el proceso de reconocimiento de la identidad cultural del pueblo abanquino.

### **2.2.2 Los medios de comunicación como agentes de la difusión y fortalecimiento del idioma quechua**

“Los medios de comunicación son sistemas de transmisión de mensajes que se difunden a un gran número de receptores a través de diferentes técnicas y canales.” (Ramella, 2010, Pág. 52) Asimismo, los Medios de comunicación masiva, término utilizado para describir a todos los medios de comunicación que llegan a la población en forma masiva, para producir cambios culturales a gran escala, pueden ser positivos o negativos.

La radio.

Los murales.

Periódicos murales.

### **2.2.3 Elementos fundamentales del pensamiento andino**

Los elementos fundamentales del pensamiento andino es la relacionalidad con los cosmos sagrados, como el Dios o los dioses y las diosas están en todas partes del cosmos, el cosmos se define como un sistema ordenado y con equilibrio, que no se conduce por las leyes humanas ni sobrenaturales, sólo por la ley natural. Es utilizado para hacer referencia a elementos que existen de forma natural, principalmente de aquellos que pueden ser observados en la naturaleza en el cielo, el espacio y tiempo, la energía, la

gravedad y la materia, mitos y ritos son las ocasiones específicas para estas manifestaciones divinas.

“El pensamiento andino se ubica de lleno las formas simbólicas. Se tiende a decir, con mucha rapidez que la confrontación de Occidente y el mundo andino radica en que el primero estaría centrado en la representación conceptual y el segundo sobrelo simbólico.” (Baker, 2000)

#### **2.2.4 Interculturalidad**

La palabra interculturalidad proviene de una palabra compuesta inter = entre o varios y cultura = saber; es decir entre varias culturas (Catter, 1993). Entonces se entiende la interculturalidad como el proceso de la interacción armoniosa entre varias culturas o formas de vida que posteriormente se considerará como un principio orientador que rige los procesos sociales que se construyen sobre la base del reconocimiento del derecho.

Al respecto (Catter, 1993) afirma lo siguiente: “El concepto de interculturalidad se ha convertido actualmente en un paradigma de relación humana en sociedades pluriculturales y por tanto de una vida cotidiana que se corre el riesgo de convertirla en una panacea de los conflictos”.

Es por ello que ante la realidad multicultural de la sociedad peruana que se originó como una realidad natural de génesis de los pueblos que integran el Perú, consideran la interculturalidad como el principio rector que guía la vida pacífica y armoniosa de los pueblos poseedores de tanta diversa riqueza cultural milenaria.

Así mismo Vela (2004), sobre la interculturalidad menciona lo siguiente: “La idea de interculturalidad se emplea para referirse a la convivencia armoniosa, dialogante, y no excluyente en miras de desarrollar o construir proyectos políticos comunes a largo plazo respetando las diferencias culturales de los grupos humanos involucrados”

Además las manifestaciones culturales existentes en estos lugares han sufrido ciertas modificaciones desde la invasión de los españoles y de la globalización de la cultura como afirma Vela (2004) “Ser interculturales es recuperar el reconocimiento propio en un reconocimiento de la dignidad humana de todas y todos los demás que son diferentes a nosotros. Por eso lo central de la educación es la formación de personas que, siendo conscientes de la relatividad de todo conocimiento y de las limitaciones de toda propuesta temporal, sean a la vez capaces de comprenderse sostenida y seriamente a favor de los valores que promueven respeten y defiendan la vida intercultural.”

### **2.2.5 Características fundamentales de la cosmovisión andina, en comparación con la cosmovisión occidental**

En el presente artículo en forma somera y sintética trataremos de dar a conocer, las principales diferencias entre la filosofía occidental y la cosmovisión andina. Vásquez, (1997). “Primero la filosofía occidental se desarrolla en Grecia, propiamente en las ciudades, es decir, que los filósofos, piensan una vez que se desvincularon de la naturaleza, en medio de una sociedad esclavista. Cabe precisar qué anterior a ellos existían filósofos que se les denominaba naturalistas, es decir que su pensamiento aún no se había desvinculado de la naturaleza, pero, estos no son tomados en cuenta, por cuestiones políticos ideológicos.”

Si bien existen diversidad de corrientes ideológicas, todas ellas tienen algo en común, se guían por el mismo esquema, y subrepticamente buscan lo mismo, demostrar que los símbolos occidentales es la única verdad absoluta, superior a los conceptos o símbolos de otras culturas, y justificar racionalmente el dominio de Occidente sobre otras sabidurías, y así justificar racionalmente el predominio y la expansión occidental sobre el mundo.

**Tabla 01.-Diferencia entre Cosmovisión Andina y Cosmovisión Occidental.**

<b>COSMOVISIÓN ANDINA</b>	<b>COSMOVISIÓN OCCIDENTAL</b>
<p>El mundo andino, es decir la naturaleza andina está considerada como un mundo vivo y sagrado, por tanto, todo cuanto existe en la colectividad natural, tiene equidad. Observan, conversan, sienten y tienen los atributos de un ser vivo. La naturaleza al estar considerada como viva y al favorecer con biodiversidad para sobrevivencia del hombre se le considera como Pachamama, considerado como la sustentadora fundamental de la vida en este mundo: kay pacha.</p>	<p>La naturaleza está considerada, como un objeto como cosa inanimada. Todo cuanto existe en ella es inerte, inanimado y se convierte en recursos renovables y no renovables. La tierra es un bien y un recurso natural.</p>
<p>Las plantas y animales (alpacas, por ejm) al estar considerados como vivas, con atributos de un ser vivo no son propiedades del hombre son animales y plantas transitoriamente prestadas por la pacha mama y los Apus, para la comunidad humana puede sostener sobriamente su existencia en el kay Pacha. Por este motivo el criador andino de alpacas hace ritos a la Pachamama para que dé mayor producción y agradecer por la producción recibida para sobrevivir.</p>	<p>Las plantas y animales son un factor de producción, el hombre es dueño y propietario de las plantas y animales, porque le cuesta su dinero y puede disponer de ellos como mejor le parezca.</p>
<p>Existe una estrecha familiaridad entre el criador, sus plantas y animales: este encariñamiento se manifiesta en la expresión quechua: munasqayta uywakuni, por este motivo está considerado como un delito contra la vida y sancionado moralmente, las acciones de despreciar y dar</p>	<p>Los animales y plantas son considerados como cosa material inerte o simples recursos naturales, no tienen ningún tipo de relación de familiaridad con el hombre.</p>



maltrato a los animales, las plantas y a sus frutos porque se les ocasiona sufrimiento. En el quechua existe el término “ñakay”.

El maltrato de animales y plantas tiene consecuencias, impredecibles para el criador y su familia:

-Puede disminuir el número de animales.

-Dar muy poco la chacra (pisiyay)

Si esto sucede se produce la hambruna o muchuy, es decir el padecimiento de las personas por escasez de alimentos de origen vegetal y animal.

Las plantas y especialmente las llamas y alpacas al ser criados en un contexto de un trato respetuoso y cariñoso por el hombre, se crían recíprocamente.

El maltrato a los animales no tienen ninguna consecuencia para la vida del hombre.

El hombre occidental hace producir plantas y animales para beneficiarse económicamente.

---

**FUENTE:** (Vásquez, 1997). Pag. 370

## 2.2.6 El idioma

Desde la aparición del hombre, el lenguaje es inherente a él, porque constituye un instrumento poderoso de comunicación, por medio de él puede expresar sentimientos, pensamientos, conocimientos e ideas todo ello por medio de un conjunto de signos y sonidos articulados.

Para definir el idioma (Vela, 2004) Pag. 64, en su libro afirma: “El idioma es el sistema de signos fonéticos y escritos que una colectividad utiliza para transmitir y reproducir su cultura”.

### 2.2.6.1 Gramática quechua Cusco – Collao

El idioma quechua es una lengua que tiene sus propias características, y difiere enormemente del castellano. (Paredes, 1989) Pág. 232, “El idioma quechua pertenece al tipo de lenguas aglutinantes o polisintéticas, así como el latín, el ruso y muchas otras

lenguas, porque su estructura gramatical obedece a una serie de derivaciones y flexiones morfológicas bastante complejas.”

### ***2.2.6.2 Estructura de la oración quechua***

El quechua es una lengua cuya estructura oracional es el SOV; es decir, en la estructura primero va el sujeto(s) objeto(o) y finalmente el verbo (v) (Catter, 1993) Pág. 45. “Este es el orden natural de la oración en quechua no importa cuantas palabras o frases se coloquen entre el sujeto y el verbo, siempre el verbo ira al final de la oración.”

#### **Ejemplo:**

Ñuqa	pachata	rantini
S	O	V

### ***2.2.6.3 El canto andino como estrategia de fortalecimiento del idioma quechua***

#### **a. Estrategia**

La estrategia es el proceso seleccionado mediante el cual se espera lograr, alcanzar un estado futuro también puede verse como un plan que debería permitir la mejor distribución de los recursos y medios disponibles a efectos de poder obtener aquellos objetivos deseados (Ramella, 2010) Pág. 52. “Es un conjunto de procedimientos que nos permite lograr un objetivo trazado con anterioridad y un modelo coherente, unificador e integrador de decisiones que determina y revela el propósito de la organización en términos de objetivos, programas de acción, y prioridades en la asignación de recursos, tratando de lograr una ventaja sostenible a largo plazo y respondiendo adecuadamente a las oportunidades y amenazas surgidas en el medio externo, teniendo en cuenta las fortalezas y debilidades de la organización.”

**b. Elementos que intervienen en el canto**

Son las siguientes (Ramella, 2010):

- **El ritmo:** Es el movimiento regular de tiempos acentuados y marcados de suerte que de él depende el tiempo de la canción y expresión corporal, está en el ser como acción de libertad, influyendo en el niño como habilidad rítmica y natural.
  
- **La melodía:** Es la concatenación de los sonidos o notas musicales sincronizados con marcada frecuencia y regulada de manera especial por el sentimiento, emoción, carisma de quien lo produce. La melodía es la fluidez natural del lenguaje, es el sonido simple que en el tiempo y el espacio mediante un movimiento ondulatorio se propaga en pequeñas partículas del aire que emite el aparato bucal.  
(Cuenca, 2013) Pág. 118

**c. Órganos que intervienen en la emisión del sonido**

- Fosas nasales Boca.
- Faringe.
- Laringe.
- Tráquea.
- Pulmones.

**d. En el proceso de la emisión de la voz, intervienen tres elementos**

- La Respiración.
- La Laringe.
- Cavidad de Resonancia.

### e. Estructura del canto

La estructura del canto son los siguientes:

- Título.
- Verso.
- Estrofa.
- Estribillo o fuga.

### f. El canto andino

El canto andino es utilizado por el hombre como un modo de expresión e instrumento de cohesión social, se basa en la capacidad física de la humanidad para sentir sonidos gracias a su especial consideración de su aparato respiratorio.

Es una actividad musical muy importante que se despierta y nutre la sensibilidad auditiva al oído y a la voz. El canto también es un ejercicio que al menos las personas predisponen en la medida de sus fuerzas para la formación del oído, del cultivo de la voz y la rítmica.

Mediante (Ramella, 2010):

**Define el canto como:** “Es una composición musical para la voz humana (comúnmente acompañada por otros instrumentos musicales), la cual expresa palabras líricas típicamente es para un solo vocalista, aunque puede también ser para un dúo, trío, o para más voces (sin embargo cuando está compuesta por más de una voz en alguna parte, es considerada coral).”

“Las palabras de las canciones son tradicionalmente de versificación poética, aunque pueden ser versos religiosos de libre prosa. Las canciones pueden ser ampliamente olvidadas de muchas maneras distintas, dependiendo

del criterio usado. Una división es entre canciones artísticas, canciones de música popular, y canto folklórico” (Ramella, Definición Del Canto, 2010)

Es de suma importancia el procurar que la integración de las diferentes actividades musicales se cumpla de manera espontánea y sin caer en excesos. Permitiendo su mejor desarrollo auditivo en el niño porque en esta etapa los niños tienen mayor capacidad de retención de cualquier canto por ello todo docente debe ayudar a cultivar su grandiosa habilidad del niño durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

#### **g. Importancia del canto**

El canto es de suma importancia en el desarrollo integral del niño porque permite transmitir sus sentimientos de alegría y tristeza.

➤ Según (Ramella, 2010) :

- Es un importante instrumento educativo.
- Ayuda a desarrollar la audición del niño.
- Permite un espacio de compartir sentimientos de alegría y tristeza.
- Desarrolla habilidades rítmicas en la expresión corporal del niño.
- La consolidación y armonía de los estados socio – emocionales, afectividad.
- Favorece la comunicación, en el desarrollo del lenguaje y el pensamiento lógico, dinámico, afectivo y creativo.

- Permite la concientización, relación e identidad del individuo con los elementos y valores socioculturales locales, regionales y nacionales.
- Facilita su introducción al mundo de la música y le ayuda a reconocer y distinguir los distintos sonidos que nos acompañan en nuestra vida cotidiana.
- Favorece la expresión artística.
- Ayuda a anticipar, organizar y sincronizar el movimiento.
- Desarrolla la imaginación y la capacidad creativa.
- Ayuda a exteriorizar las emociones.
- Facilita las relaciones sociales con los demás.

➤ Según (Sumac, 1951).

“Una cantante con un impresionante rango voz, de entre 4 y 5 octavas en la escala musical. Una voz más poderosa que la de cualquier cantante de ópera (hombre o mujer). “

Sin esfuerzo alguno Yma Sumac canturrea dulces canciones, profundos bajos o evocaba con siseos y chasquidos místicos sonidos de la jungla amazónica.

➤ Según (Ballón, 2011):

“La música y el canto impregnan la múltiple obra literaria y antropológica de José María Arguedas Altamirano, mereciendo su indudable predilección el canto quechua. Arguedas dedicó tiempo, esfuerzo, interés genuino, pasión y devoción a recopilar, analizar, transcribir, traducir, difundir y promover la belleza expresiva de esta

lengua, especialmente la que se canta en fiestas, rituales, actividades agrícolas y ganaderas", explica Leónidas Casas Ballón, músico, investigador y seguidor del escritor Andahuaylino.

➤ Según (Falcón, 2014):

“La joven, de origen ayacuchano y huancavelicano, señala que su principal motivación para introducirse en la música andina fueron sus padres. Es un proceso natural de mi vida, yo nací escuchando música. La música andina siempre ha sido parte de mí. Mis padres son andinos y les encanta la música, por ello he sido pegada a la música. Mis padres me enseñaron a bailar y cantar huaynos. Ellos fueron mi motivación para que yo cante en quechua. Acercarme a la música fue sencillo. Siempre quiero transmitir esa emoción que tiene el canto quechua. Soy una convencida de que, si nosotros seguimos inspirando a niños y jóvenes con el quechua, estoy segura que ellos le tendrán el cariño a esta lengua maravillosa”

➤ Según (Romero, 2017) :

Cantar en quechua busca "acercar a un público occidental al mundo andino, para acabar con el estigma de la discriminación social de ese idioma. Hay gente que no habla el quechua por vergüenza, porque les han hecho creer que quien lo habla baja de categoría social. Uno de los objetivos que persigue la artista es que el quechua se oficialice y que todos los artistas luchemos porque nuestra identidad sea más fuerte, ¿Saben por qué canto más en quechua que en español? Porque tengo miedo de olvidarme de mis ancestros, tengo miedo de

despertar y no escuchar el canto andino de nuestros abuelos. Tengo miedo de que la vergüenza que sienten algunos niños y niñas de esta generación que saben hablar quechua y no lo hablan por miedo a ser rechazados se multiplique, manifestó la intérprete. Soy consciente que la llamada modernidad es más fuerte. Pero si cantas y hablas en el idioma de nuestros ancestros, siempre estaremos vivos”, agregó la actriz principal de 'La teta asustada' en la mencionada red social.

## 2.3 Marco conceptual

### 2.3.1 Fortalecimiento del idioma quechua:

La interculturalidad es un proceso dinámico y permanente de relación, de comunicación y aprendizajes entre culturas en condiciones de igualdad, de respeto, legitimidad mutua, simetría e igualdad. La educación debe ser un medio para formar futuros ciudadanos con identidad, con pensamiento comunitario, para una sociedad justa y democrática”.

Por eso la educación intercultural en nuestro país requiere una diversificación de acuerdo a cada realidad, necesidad e intereses del educando, abierta a los distintos aportes, con sus diferencias y características individuales del educando, comunitaria, justa y democrática con mucho respeto a la madre naturaleza vivenciando como una dualidad en su existencia. Una tarea social que interpela a un fortalecimiento, que parte de una práctica y acciones sociales concretas y conscientes e intenta crear modos de reciprocidad y complementariedad con responsabilidad y finalmente una meta por alcanzar. Aún es un sueño construir esta sociedad del buen vivir, verdaderamente democrático, equitativa y justa.



- **Dominio del idioma quechua:** El idioma **quechua** es un concepto con varios usos, que parten de una misma referencia: los quechuas eran **indígenas** que habitaban en la zona de **Cuzco** durante el proceso de colonización del **territorio** que hoy pertenece a **Perú**.
- **Uso del idioma quechua:** El uso está vinculado a la utilización de un objeto para alcanzar y transcribir sonidos musicales al dictado, en un nivel inicial, según las normas de escritura musical.
- **Identidad con el idioma quechua:** Identificar, de acuerdo a sus características auditivas, piezas musicales de acuerdo a los distintos períodos artísticos en la Historia de la Música

### 2.3.2 Cantos Andinos:

La música andina es un término que se aplica a un conjunto muy amplio de ritmos, estilos, sones, instrumentos e intérpretes que se encuentran a lo largo de la cordillera de los Andes y difundido por los medios de comunicación.

La música andina se remonta desde la época Preincaica donde las culturas como por ejemplo Nazca, los Mochicas o Chimú entre otras culturas usaban la música muchas veces como parte de sus ceremonias religiosas, para pedir por una buena cosecha, etc. sus letras se basaban en la vida cotidiana y otras en ensalzar a sus dioses y Apus, la música formaba parte de sus vidas por ello en muchas de las excavaciones arqueológicas se encontraron instrumentos como bocinas, sonajeros, flautas de pan, quenás o silbatos, tiempo después estos instrumentos siguieron siendo utilizados en la época dorada de América Latina.

- **Formación auditiva:** Reconocer con velocidad la formación auditiva con conceptos musicales como tonalidades, intervalos, acordes, funciones, tonales, ritmos o timbres, a partir de audiciones de piezas musicales de distinta cronología.
  
- **Formación vocal:** Reconocer con rapidez la formación vocal conceptos musicales como tonos, ritmos o timbres, a partir de audiciones de piezas musicales de distinta cronología.
  
- **Formación afectiva:** La formación afectuosa como emoción, creencia y reflexión, interpreta y comprende ante una sociedad que habita y vive en una formación afectiva.

## CAPÍTULO III

### HIPÓTESIS Y VARIABLES

#### 3.1 Formulación de Hipótesis

##### 3.1.1 Hipótesis General

Los cantos andinos contribuyen en forma significativa en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

##### 3.1.2 Hipótesis Específicos

- Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017, es relevante.
- Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.
- Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017, es significativo.

## 3.2 Sistema de variables

### 3.2.1 Variable Independiente:

- **Fortalecimiento del idioma quechua:** Se define como la acción y resultado de fortalecer o fortalecerse, es entendido como: señalar el precio, reconocer, estimar y apreciar el valor o mérito de un idioma milenario que nos dejaron nuestros antepasados, los incas, frente a una realidad alienante y llena de enajenación cultural que trajo como consecuencia el desuso y la pérdida del valor cultural del idioma quechua. Catter (1993). Pág. 45

### 3.2.2 Variable Dependiente:

- **El canto andino:** El canto es la emisión controlada de sonidos del aparato fonador humano (voz), siguiendo una composición musical. El canto andino ocupa un lugar importantísimo dentro de la música porque es el único medio musical que puede integrar al texto lineal de la música, aunque pueden ser versos religiosos de libre prosa. El canto puede ser ampliamente olvidado de muchas maneras distintas, dependiendo del criterio usado. Una división es entre canciones artísticas, canciones de música popular, y canto folklórico. Paredes (1989). Pág. 232

### 3.2.3 Operacionalización de variables.

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	
V. DEPENDIENTE: Cantos andinos	Formación auditiva	Percepción auditiva. Escucha	
		Reconocimiento auditivo	
	Formación vocal	Habla: tono, dinámico, ritmo, timbre	
		Canto: entonación, intensidad, duración	
	Formación afectiva	Emoción	
		Reflexión	
		Acción	
	V. INDEPENDIENTE: Fortalecimiento del idioma quechua	Dominio del idioma quechua	Habla
			Lee mediante icono verbal
Uso del idioma quechua		Temas en que usa	
		Frecuencia de uso	
		Espacios de uso	
Identidad con el idioma quechua		Preferencia de habla	
		Socialización del quechua	
		Afianzamiento del quechua	

**NOTA:** Ficha de matrícula de la Institución Educativa. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

## CAPÍTULO IV

### DISEÑO METODOLÓGICO

#### 4.1 Tipo y diseño de la investigación

##### 4.1.1 Tipo de investigación

Según Murillo (2002) Pág. 33 “El tipo de investigación está enmarcado en el método hipotético deductivo, partiendo de la observación del fenómeno a estudiar, creación de una hipótesis para explicar dicho fenómeno, deducción de consecuencias o proposiciones más elementales que la propia hipótesis”.

Además, incorpora la opinión que los participantes, verificación o comprobación de la verdad de los enunciados deducidos comparándolos con la experiencia.

##### 4.1.2 Diseño de la investigación

“El diseño es cuasi experimental, porque son una derivación de los estudios experimentales, en los cuales la asignación de los sujetos u objetos de investigación no es aleatoria, aunque el factor de exposición es manipulado por la investigadora, consiste en la indagación de los niños (as), emprendida por participantes en situaciones sociales con objeto de mejorar la racionalidad y justicia de sus prácticas sociales o educativas, así como una comprensión de esas prácticas y de las situaciones en que tiene lugar.” (Sampieri, 2006) Pág. 78

**Diseño:** Experimental.

<b>G: O1</b>	<b>X</b>
--------------	----------

**Leyenda:**

G: Grupo experimental.

O1: Observación de Pre test.

O2: Observación de Post test.

## 4.2 Población y muestra

### 4.2.1 Población

La población está conformada por los niños del nivel inicial de la Institución Educativa N°101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, 2017.

**Tabla 02**

***Población***

AULA	SECCIONES	VARONES	MUJERES	TOTAL
05 años	“Los Responsables”	9	8	17
04 años	“Las Maripositas”	12	7	19
03 años	“Los Puntuales”	11	9	20
TOTAL		32	24	56

**NOTA:** Ficha de matrícula de la Institución Educativa. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

### 4.2.2 Muestra

Para elegir la muestra se utilizó el muestreo no probabilístico por conveniencia por constituir una población no extensa siendo 17 niños de la Institución Educativa Inicial N°101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, 2017. Cuyo número de estudiantes se explicita en la siguiente tabla:

**Tabla 03**

***Muestra.***

AULA	SECCIONES	VARONES	MUJERES	TOTAL
05 años	“Los Responsables”	9	8	17
TOTAL		9	8	17

**NOTA:** Ficha de matrícula de la Institución Educativa. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

### 4.3 Procedimiento de la experimentación

- Se selecciona los cantos andinos.
- Se identifica los cantos andinos.
- Se socializa y presta atención a los cantos andinos.
- Fortalece el idioma quechua a través de cantos andinos.
- Entonan los cantos andinos con sentimiento y haciendo uso de las mímicas correspondientes en el fortalecimiento del idioma quechua.
- Uso frecuente del idioma quechua en sus cantos.
- Fortalece el idioma quechua a través de cantos andinos.



## CAPÍTULO V

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

#### Introducción

El propósito fundamental de la investigación consistió en analizar e identificar el fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos mediante el instrumento (Test) o evaluación de observación directa, en los niños de 05 años de la Institución Educativa N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, Abancay.

La definición de los datos implica la utilización de “tabulación e ilustración” figura y realización de cálculos estadísticos hipotético deductivo, experimental. Con los datos obtenidos, se procedió a elaborar una base de datos para analizar la información, contenida de 6 habilidades del fortalecimiento del idioma quechua: formación auditiva, formación vocal, formación afectiva, dominio del idioma quechua, uso del idioma quechua e identidad con el idioma quechua a 17 niños (09 varones y 08 mujeres). Se realizó el análisis de porcentajes correspondientes a cada una de las habilidades. Luego de haber aplicado los cantos andinos en los niños de 05 años con varias repeticiones se precedió a aplicar el test.

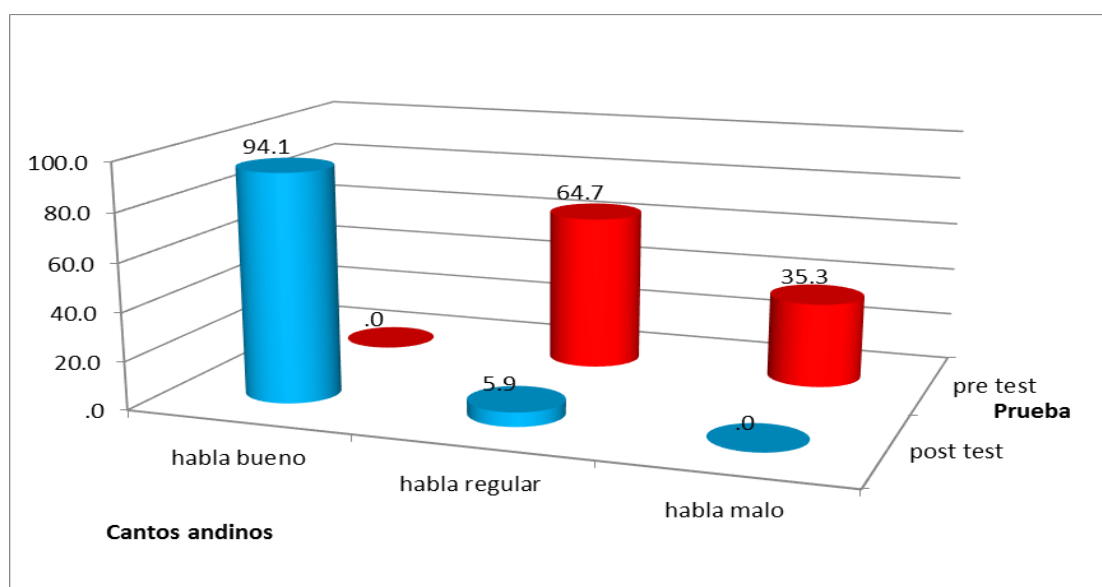
A continuación, se presenta una visión detallada en cuanto al análisis e interpretación.

**Tabla 04**

*Niños de 05 años según Cantos andinos de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata.*

		PRUEBA			
		Pre test		Post test	
		N	%	N	%
Cantos andinos	Habla bueno	0	,0	16	94,1
	Habla regular	11	64,7	1	5,9
	Habla malo	6	35,3	0	,0
<b>Total</b>		<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

**NOTA:** Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Figura 01**

*Porcentaje de niños de 05 años según Cantos andinos de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata.*

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

### **Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 04 y figura N° 01, de los datos obtenidos sobre los cantos andinos, podemos observar que la prueba de pre test el 35.3% de niños alcanzan un nivel malo, y un 64.7% logran un nivel regular, mientras que en la prueba de post test el 5.9% de niños alcanzan un nivel regular, y un 94.1% logran un nivel bueno, podemos deducir que en los cantos andinos influye la aplicación de manera significativa debido a que 11 niños de los 17 muestran en el post test un rendimiento adecuado en los cantos andinos.

Tabla 05

**Formación auditiva.**

		PRUEBA			
		Pre test		Post test	
		N	%	N	%
Formación auditiva	Habla bueno	0	,0	17	100,0
	Habla regular	11	64,7	0	,0
	Habla malo	6	35,3	0	,0
	<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

NOTA: Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

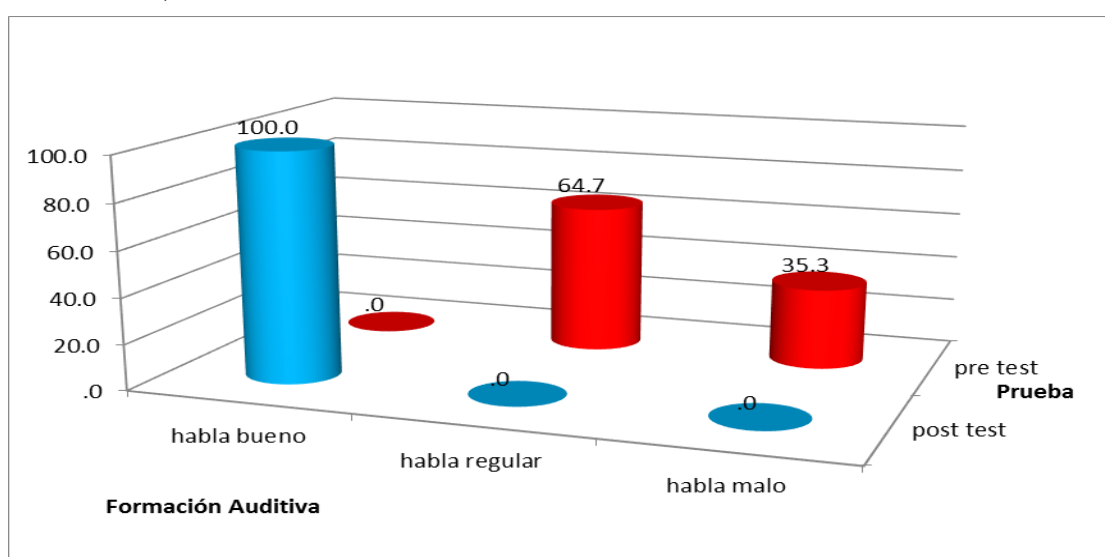


Figura 02

**Formación auditiva.**

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 05 y figura N° 02 en los datos obtenidos podemos observar respecto a la formación auditiva, en la prueba de pre test el 35.3% de niños alcanzan un nivel malo, un 64.7% tienen un nivel regular; mientras que en la prueba de post test el 100% de los niños alcanzan un nivel de bueno, en la formación auditiva. Esto nos permite plantear que la aplicación de la formación auditiva logra un nivel calificado y ningún niño en el post test presenta una formación auditiva por lo tanto la repercusión de los cantos andinos sobre la formación auditiva es significativo.

Tabla 06

**Formación vocal.**

		PRUEBA			
		Pre test		Post test	
		N	%	N	%
Formación vocal	Habla bueno	0	,0	16	94,1
	Habla regular	13	76,5	1	5,9
	Habla malo	4	23,5	0	,0
<b>Total</b>		<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

NOTA: Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

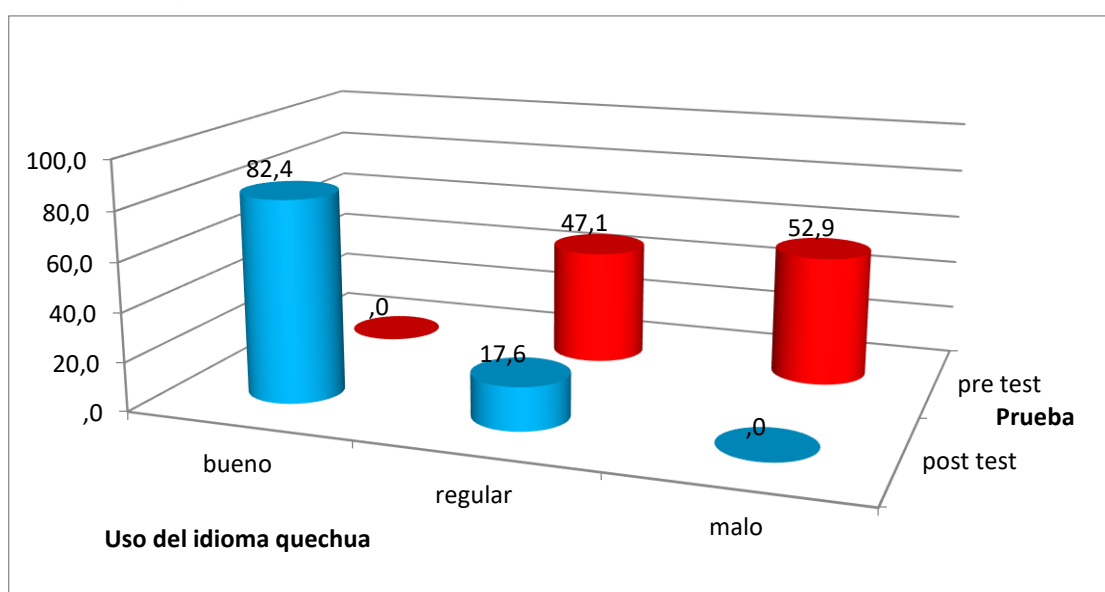


Figura 03

**Formacion vocal.**

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 06 y figura N° 03 de los datos obtenidos de la formación vocal podemos observar que en la prueba de pre test el 23.5% de niños logran un nivel malo, un 76.5% tiene un nivel regular; por lo tanto, en prueba de post test el 5.9% de los niños alcanzan un nivel de regular y un 94.1% alcanza un nivel bueno en la formación vocal. Podemos concluir que los niños meditan que en la formación auditiva. Eso ayuda que los niños puedan ser entendidos con más criterio y definir necesidades inmediatas para desarrollar y mejorar sus habilidades, capacidades en su propia lengua y su propia cultura con una educación intercultural.

Tabla 07

**Formación afectiva.**

		PRUEBA			
		Pre test		Post test	
		N	%	N	%
Formación afectiva	Habla bueno	0	,0	17	100,0
	Habla regular	13	76,5	0	,0
	Habla malo	4	23,5	0	,0
<b>Total</b>		<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

NOTA: Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

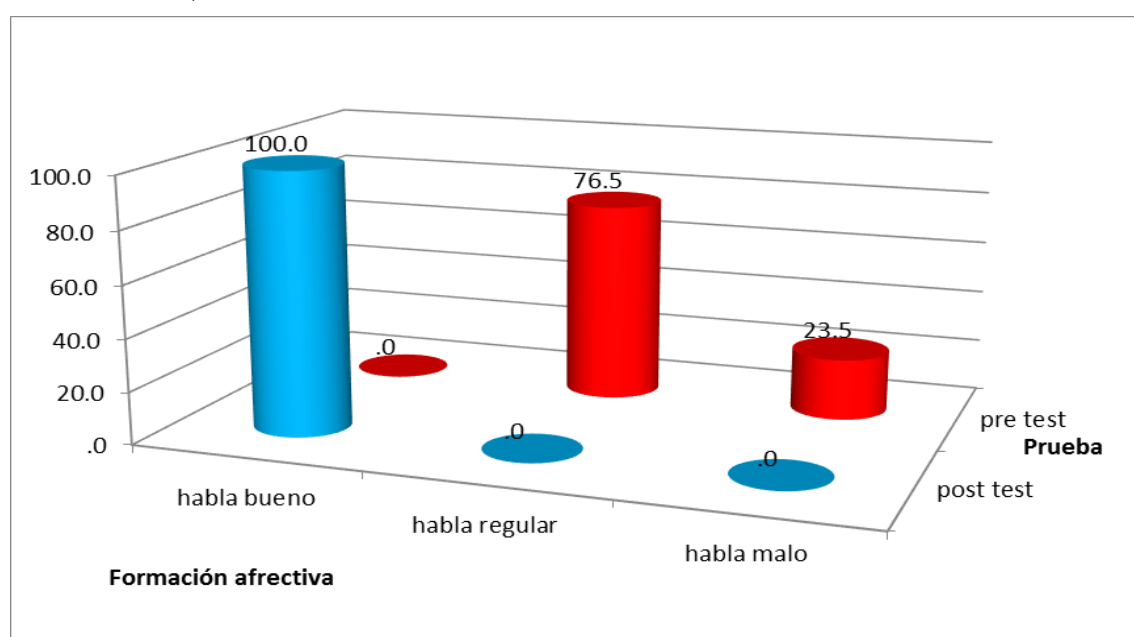


Figura 04

**Formación afectiva.**

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 07 y figura N° 04 según los datos obtenidos podemos observar que respecto a la formación afectiva en la prueba de pre test el 23.5% de niños alcanzan un nivel malo, un 76.5% tiene un nivel regular; mientras que en la prueba de post test el 100% de los niños y niñas alcanzan un nivel bueno, en la formación afectiva. Podemos lograr que la formación afectiva es importante, porque los niños de la Institución Educativa Inicial, han demostrado desplazamiento en la educación intercultural con el idioma quechua. El cual ayuda la mejora intelectual e afecto de los niños con un nivel significativo.

Tabla 08

*Dominio del idioma quechua.*

		PRUEBA			
		Pre Test		Post Test	
		N	%	N	%
Dominio del idioma quechua	Habla bueno	0	,0	17	100,0
	Habla regular	12	70,6	0	,0
	Habla malo	5	29,4	0	,0
<b>Total</b>		<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

NOTA: Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

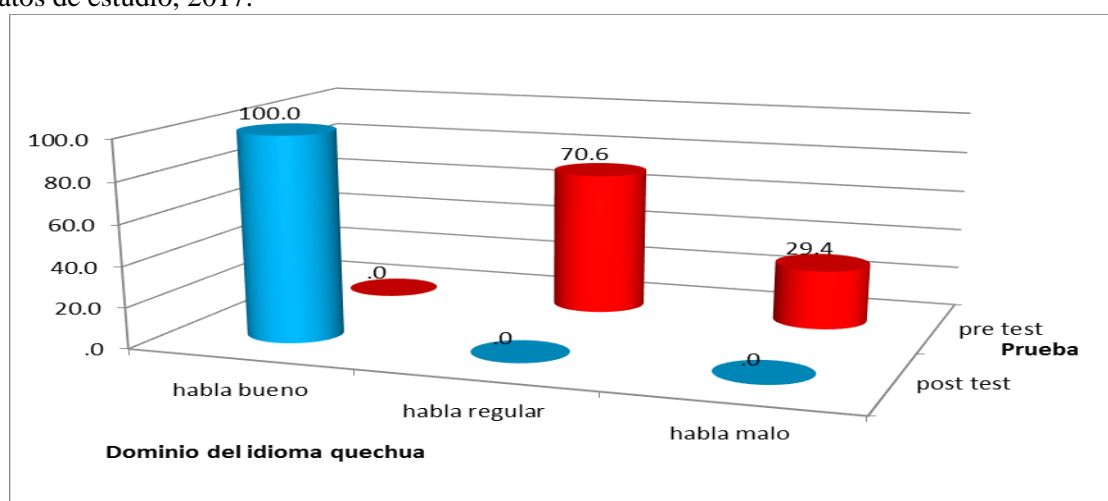


Figura 05

*Dominio del idioma quechua.*

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

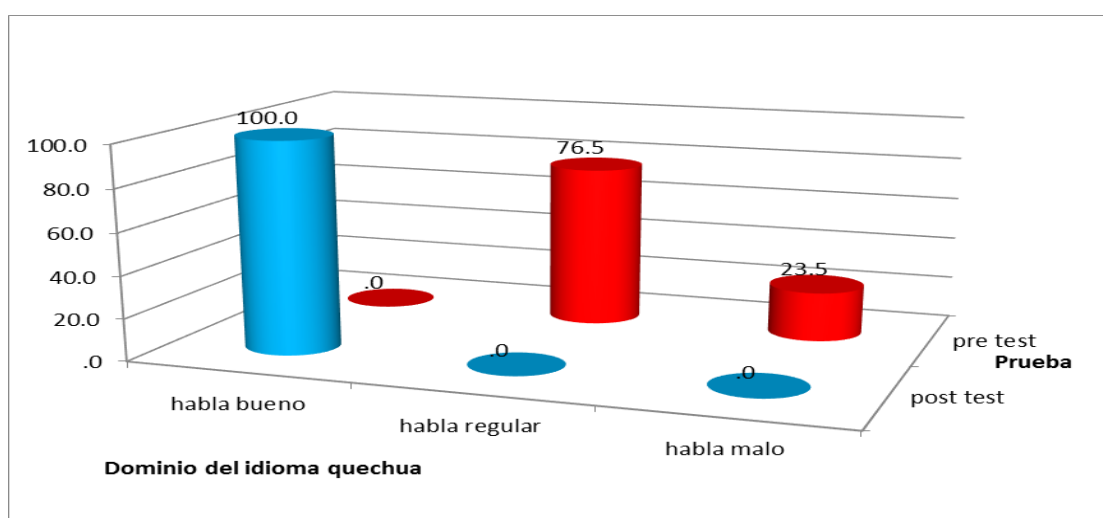
**Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 08 y figura N° 05 en los datos obtenidos podemos observar respecto al dominio del idioma quechua, en la prueba de pre test 29.4% de niños alcanzan un nivel malo, un 70.6% tienen un nivel regular; mientras que en la prueba de post test el 100% de los niños alcanzan un nivel de bueno en el dominio del idioma quechua. Esto nos permite plantear que la aplicación de los cantos andinos en niños de 05 años influye sobre la mejora del dominio del idioma quechua, y como se observa en la tabla N° 08 en donde ningún niño presenta en el pre test un dominio bueno en el post test 17 niños logran un dominio del idioma quechua calificado como bueno y ningún niño en el post test presenta un dominio malo por lo tanto la repercusión de los cantos andinos sobre el dominio del idioma quechua es relevante.

**Tabla 09****Uso del idioma quechua.**

		<b>PRUEBA</b>			
		<b>Pre Test</b>		<b>Post Test</b>	
		<b>N</b>	<b>%</b>	<b>N</b>	<b>%</b>
Uso del idioma quechua	Habla bueno	0	,0	17	100,0
	Habla regular	13	76,5	0	,0
	Habla malo	4	23,5	0	,0
	<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

NOTA: Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Figura 06****Uso del idioma quechua.**

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 09 y figura N° 06 de los datos obtenidos del uso del idioma quechua podemos observar que en la prueba de pre test el 23.5% de niños logran un nivel malo, un 76.5% tiene un nivel regular; por lo tanto, en prueba de post test el 100% de los niños alcanzan un nivel de bueno en el uso del idioma quechua. Podemos concluir que los niños meditan que el uso del idioma quechua tiene la capacidad de emplear las dos lenguas porque están capacitados por el ministerio de educación en interculturalidad, eso ayuda que los niños puedan ser entendidos con más criterio y definir necesidades inmediatas para desarrollar y mejorar sus

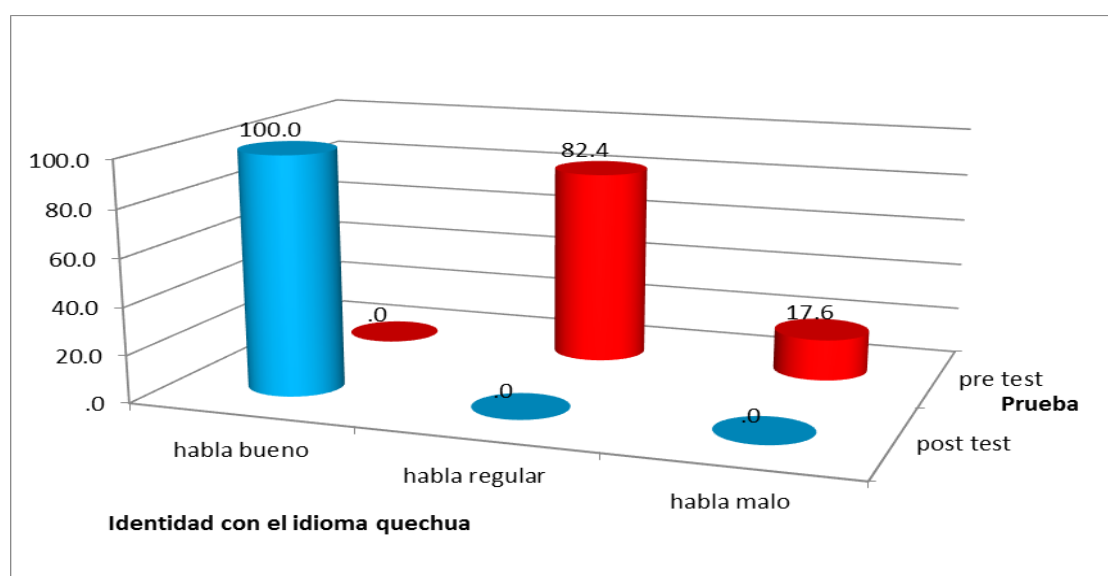
habilidades, capacidades en su propia lengua y su propia cultura con una educación intercultural, constituyen positivamente.

**Tabla 10**

***Identidad con el idioma quechua.***

		PRUEBA			
		Pre Test		Post Test	
		N	%	N	%
Identidad con el idioma quechua	Habla bueno	0	,0	17	100,0
	Habla regular	14	82,4	0	,0
	Habla malo	3	17,6	0	,0
	<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>	<b>17</b>	<b>100,0</b>

NOTA: Cuestionario aplicado a los niños (a) mediante ficha de seguimiento. Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.



**Figura 07**

***Identidad con el idioma quechua.***

Elaboración propia en base a datos de estudio, 2017.

**Análisis e Interpretación:**

En la tabla N° 10 y figura N° 07 según los datos obtenidos podemos observar que respecto a la identidad del idioma quechua en la prueba de pre test el 17.6% de niños alcanzan un nivel malo, un 82.4% tiene un nivel regular; mientras que en la prueba de post test el 100% de los niños y niñas alcanzan un nivel bueno, en el uso del idioma quechua. Podemos lograr que la



identidad del idioma quechua que es importante, porque los niños de la Institución Educativa Inicial, han demostrado desplazamiento en la educación intercultural y la identidad con el idioma quechua. El cual ayuda la mejora intelectual e identidad de los niños con un nivel significativo.

## 5.1 Contrastación de Hipótesis

### 5.1.1 Hipótesis General

**Ho:** Si los cantos andinos emiten, controlan sonidos del aparato fonador humano y el contenido musical desarrolla lo afectivo; entonces contribuirá positiva en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del centro poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

**H1:** Si los cantos andinos emiten, controlan sonidos del aparato fonador humano y el contenido musical desarrolla lo afectivo; entonces contribuirá favorablemente en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del centro poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

#### Prueba de los signos

		N
Post_v2 –	Diferencias Negativas <sup>a</sup>	0
Pre_v2	Diferencias Positivas <sup>b</sup>	17
	Empates <sup>c</sup>	0
	<b>Total</b>	<b>17</b>

A.  $Post\_v2 < Pre\_v2$

B.  $Post\_v2 > Pre\_v2$

C.  $Post\_v2 = Pre\_v2$

#### Estadísticos de pruebaa

	Post_v2 – Pre_v2
Significación Exacta (sig.)	,000 <sup>b</sup>

### Análisis e Interpretación:

Del cuadro se observa que el valor “sig.” Es 0.00 menor al nivel de significancia de 0.05 entonces se rechaza la hipótesis nula (Ho); por lo tanto podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% que Si los cantos andinos emiten, controlan sonidos del aparato fonador humano y el contenido musical desarrolla lo afectivo; entonces contribuirá positiva en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del centro poblado de Molinopata de Abancay, 2017.

#### 5.1.2 Hipótesis Específico (1)

**Ho:** Los cantos andinos no contribuyen en forma positiva en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, no es relevante.

**H1:** Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, es relevante.

#### Prueba de los signos Frecuencias

		N
Post_d4 –	Diferencias Negativas <sup>a</sup>	0
Pre_d4	Diferencias Positivas <sup>b</sup>	17
	Empates <sup>c</sup>	0
	<b>Total</b>	<b>17</b>

a. Post\_d4 < Pre\_d4

b. Post\_d4 > Pre\_d4

c. Post\_d4 = Pre\_d4

#### Estadísticos de prueba<sup>a</sup>

	Post_d4	-
	Pre_d4	
Significación Exacta (sig.)		,000 <sup>b</sup>

### Análisis e Interpretación:

Del cuadro se observa que el valor “sig.” Es 0.00 menor al nivel de significancia de 0.05 entonces se rechaza la hipótesis nula (Ho); por lo tanto podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% que los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, es relevante.

### Hipótesis Específico (2)

**Ho:** Los cantos andinos no contribuyen en forma positiva en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata.

**H1:** Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata.

#### Prueba de los signos Frecuencias

	N
Post_d5 - Pre_d5 Diferencias Negativas <sup>a</sup>	0
Diferencias Positivas <sup>b</sup>	17
Empates <sup>c</sup>	0
<b>Total</b>	<b>17</b>

a. Post\_d5 < Pre\_d5

b. Post\_d5 > Pre\_d5

c. Post\_d5 = Pre\_d5

#### Estadísticos de prueba<sup>a</sup>

	Post_d5	-
	Pre_d5	
Significación exacta (sig.)		,000 <sup>b</sup>

### Análisis e Interpretación:

Del cuadro se observa que el valor “sig.” Es 0.00 menor al nivel de significancia de 0.05 entonces se rechaza la hipótesis nula ( $H_0$ ); por lo tanto podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% que los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata.

### Hipótesis Específico (3)

**H<sub>0</sub>:** Los cantos andinos no contribuyen en forma positiva en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, es significativo.

**H<sub>1</sub>:** Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, es significativo.

### Prueba de los signos Frecuencias

		N
Post_d6	- Diferencias Negativas <sup>a</sup>	0
Pre_d6	Diferencias Positivas <sup>b</sup>	17
	Empates <sup>c</sup>	0
	<b>Total</b>	<b>17</b>

a.  $Post\_d6 < Pre\_d6$

b.  $Post\_d6 > Pre\_d6$

c.  $Post\_d6 = Pre\_d6$

### Estadísticos de prueba<sup>a</sup>

	Post_d6 - Pre_d6
Significación exacta (sig.)	,000 <sup>b</sup>

**Análisis e Interpretación:**

Del cuadro se observa que el valor “sig.” Es 0.00 menor al nivel de significancia de 0.05 entonces se rechaza la hipótesis nula ( $H_0$ ); por lo tanto podemos afirmar con un nivel de confianza del 95% que los cantos andinos contribuyen en forma positiva en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, es significativo.

## CONCLUSIONES

El propósito de la investigación fue identificar el fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata, Abancay, llegando a las siguientes conclusiones:

**PRIMERO:** La aplicación de los cantos andinos como estrategia pedagógica para lograr el fortalecimiento del idioma quechua es bueno demostrando en la tabla donde 17 niños en el pre test el 64.7% es malo después en el post test con un 94.1% es bueno, donde los cantos andinos contribuyen significativa en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años.

**SEGUNDO:** La repercusión de los cantos andinos afirma una confianza en el grado de influencia de los cantos andinos en el dominio del idioma quechua donde se demuestra en el pre test 12 niños con un 70.6% es regular luego en el post test 17 niños con un 100% es bueno, en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años es relevante.

**TERCERO:** La influencia de los cantos andinos en el uso del idioma quechua se puede afirmar con un nivel de seguridad en donde se manifiesta de 17 niños en el pre test donde 13 niños con un 576.5% es regular, mientras que en el post test 17 niños con un 100% con un nivel bueno, donde contribuyen positiva en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años.

**CUARTO:** La influencia de los cantos andinos en la identidad con el idioma quechua, se puede observar en 17 niños en el pre test 14 niños con un 82.4% con un nivel regular mientras en el post test 17 niños con el 100% un nivel bueno, donde se puede afirmar con un nivel de confianza, la influencia de los cantos andinos en los niños de 05 años es significativo.

**QUINTO:** Finalmente se concluye que la práctica adecuada del fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos **SI** contribuyen el desarrollo del fortalecimiento del idioma quechua de los niños, y permiten un mejor desenvolvimiento en las actividades diarias del Nivel Inicial.

## RECOMENDACIONES

Luego del estudio realizado en la Institución Educativa se llegó a las siguientes recomendaciones:

**PRIMERO:** Utilizar en sus horarios de clase el fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos para que el niño desarrolle su percepción auditiva (escucha).

Aplicar diagnósticos para conocer las habilidades de cantos andinos de los profesores y niños, ya sea utilizando el test de fortalecimiento, o cualquier otro que se adapte a las condiciones que se quieren evaluar, y así trabajar con bases sólidas, desarrollando las estrategias metodológicas acordes al nivel inicial.

**SEGUNDO:** Promover en los docentes la creación de cantos andinos acorde a su realidad para lograr aprendizajes significativos no solo en el idioma quechua sino en cada área del conocimiento.

**TERCERO:** Mejorar una formación afectiva que ayuden a desarrollar, estimular y mantener el fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos u otra estrategia mejorando las habilidades de los niños.

**CUARTO:** Las Instituciones Educativas de nivel Inicial deben fomentar que sus profesores realicen estudios a nivel de Post Grado en Educación Inicial Intercultural Bilingüe para que contribuyan en el desarrollo integral de los niños de las zonas andinas.



## REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

- Alegre., J. C. (1992). *El Quechua en Debate. Ideología, Normalización y Enseñanza.* . En J. C. Alegre., *El Quechua en Debate. Ideología, Normalización y Enseñanza.* (pág. 301). Cusco: *Centro Bartolomé de las Casas.*
- Hugo Carrillo Caveró Diario . (20 de Julio de 2016). *Fortaleciendo Nuestro Idioma Nativo.* *Diario El Comercio*, págs. 01- 02.
- Ramella, L. (2010). Educación Artística. En L. Ramella, *Educación Artística* (pág. 52). Lima: Clasa.
- Ramella, L. (20 de Enero del 2017). *Obtenido de Educación Artística.* Obtenido de <http://www.cantosancestrales.blogspot.com/2017/08/qu-son-los-cantos-andinos.com>
- Baker, C. (2000). *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo.* En C. Baker, *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo* (pág. 415). Londres: Cátedra.
- Catter, T. V. (1993). La Educación Intercultural Bilingüe en la Encrucijada Global. En T. V. Catter, *La Educación Intercultural Bilingüe en la Encrucijada Global* (pág. 45). Berlín: Dialnet.
- Vela, E. R. (2004). La Identidad Cultural en las Estructuras Curriculares del Sistema Educativo Peruano. En E. R. Vela, *La Identidad Cultural en las Estructuras Curriculares del Sistema Educativo Peruano* (págs. 82 - 83). Arequipa: Edimag.
- Vásquez, A. S. (1997). *Filosofía y Circunstancias.* En A. S. Vásquez, *Filosofía y Circunstancias* (pág. 370). México: Inca.
- Vela, E. R. (2004). *La Identidad Cultural en las Estructuras Curriculares del Sistema Educativo Peruano.* En E. R. Vela, *La Identidad Cultural en las Estructuras Curriculares del Sistema Educativo Peruano* (pág. 64). Arequipa: Edimag.
- Paredes, G. H. (1989). *El Quechua al Alcance de Todos.* En G. H. Paredes, *El Quechua al Alcance de Todos* (pág. 232). Lima: Concytec.

- Paredes, G. (13 de Marzo del 2018). *El Quechua al Alcance de Todos*. Obtenido de [http://www.LITERANA.com/Maestro César Luna.html](http://www.LITERANA.com/Maestro_César_Luna.html)
- Catter, T. V. (1993). La Educación Intercultural Bilingüe en la Encrucijada Global. En T. V. Catter, *La Educación Intercultural Bilingüe en la Encrucijada Global* (pág. 45). Berlín: Dialnet.
- Ramella, L. (2010). Educación Artística. En L. Ramella, *Educación Artística* (pág. 52). Lima: Clasa.
- Ramella, L. (2010). Definición Del Canto. *Wordreference*, 01.
- Ramella, L. (24 de Setiembre del 2017). *Definición Del Canto*. Obtenido de <http://www.armoniahuanta.blogspot.com/2009/01/gran-carnaval-ayacuchano-huantino.cantos.andinosdelperu.com>
- Cuenca, L. A. (2013). Todas las Canciones. En L. A. Cuenca, *Todas las Canciones* (pág. 118). Corea: Visor Libros.
- Ramella, L. (2010). Definición Del Canto. *Wordreference*, 02.
- Sumac, Y. (08 de Noviembre de 1951). The Voice Of The Incas. *The Voice Of The Incas*, págs. 02 - 03.
- Sumac, Y. (08 de Noviembre de 2017). *La voz del Inca*. Obtenido de <https://wwwes.wikipedia.org/wiki/Yma.Sumac>
- Ballón, L. S. (2011). Wawqiy. Diario La Voz Del Huamanga. Lima: La Primera Perú., 02.
- Ballón, S. (05 de Febrero del 2018). *La Voz Del Huamanga*. Obtenido de <http://www.armoniahuanta.blogspot.com/2009/01/gran-carnaval-ayacuchano-huantino-2009.htmlhttp://www.cantosandinosdelperu.com>
- Sylvia Falcón Rojas. (Julio de 06 de 2014). La Soprana Andina Sylvia Falcón Presenta Concierto Inkaico. *Rpp Noticias*, pág. 05.
- Falcón, R. (16 de Julio del 2018). *La Soprana Andina Sylvia Falcón*. Obtenido de <http://www.sylviafalcon.com/sylvia-falcon-en-el-teatro-municipal-de-lima/.com>

Romero, M. S. (2017). Magaly Solier Fue Reconocida Como "Artísta Por La Paz" Por La Unesco. . *La República*, 26.

Romero, S. (12 de Diciembre del 2017). Artísta Por La Paz. Obtenido de <https://www.elcomercio.pe/noticias/magaly-solier.com>

Murillo, J. (2002). Metodos de Investigacion de Enfoque Experimental. Pág. 33 *Madrid: Muralla*.

Sampieri, P. B. (2006). Metodologia de la Investigacion. Pág. 78. *México: Mc Graw Hill*.

Torrecilla., F. J. (2005). *Métodos de Investigación de Enfoque Descriptiva*. En F. J. Torrecilla., *Métodos de Investigación de Enfoque Descriptiva*. (pág. 33). Madrid: J.M. Román 2005.

## ANEXOS

### MATRÍZ DE CONSISTENCIA

“Fortalecimiento del idioma quechua a través de cantos andinos en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017”.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	SISTEMA DE VARIABLES	METODOLOGÍA	POBLACIÓN Y MUESTRA
<p><b>PROBLEMA GENERAL:</b> ¿En qué medida contribuyen los cantos andinos en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017?</p>	<p><b>OBJETIVO GENERAL:</b> Demostrar el grado que contribuye de los cantos andinos en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p>	<p><b>HIPÓTESIS GENERAL:</b> Si los cantos andinos emiten, controlan sonidos del aparato fonador humano y el contenido musical desarrolla lo afectivo; entonces contribuirá favorablemente en el fortalecimiento del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p>	<p><b>V. INDEPENDIENTE:</b> Cantos andinos</p> <p><b>DIMENSIONES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Formación. Auditiva.</li> <li>✓ Formación vocal.</li> <li>✓ Formación afectiva.</li> </ul> <p><b>INDICADORES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Percepción auditiva. Escucha.</li> <li>✓ Reconocimiento auditivo.</li> <li>✓ Habla: tono, dinámico, ritmo, timbre.</li> <li>✓ Canto: entonación, intensidad, duración.</li> <li>✓ Emoción.</li> <li>✓ Reflexión.</li> <li>✓ Acción</li> </ul>	<p><b>TIPO Y NIVEL:</b> Experimental.</p> <p><b>MÉTODO:</b> Hipotético - deductivo</p>	<p><b>POBLACIÓN:</b> La población está conformada por los niños de 03, 04 y 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata, 2017.</p>

<p><b>PROBLEMAS ESPECÍFICOS.</b> ¿De qué manera contribuyen los cantos andinos en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del centro poblado de Molinopata de Abancay, 2017?</p> <p>¿De qué manera contribuyen los cantos andinos en el uso idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017?</p> <p>¿ De qué manera contribuyen los cantos andinos en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017?</p>	<p><b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS:</b> Comprobar el grado que contribuye de los cantos andinos en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p> <p>Comprobar el grado que contribuye de los cantos andinos en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p> <p>Comprobar el grado que contribuye de los cantos andinos en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p>	<p><b>HIPÓTESIS ESPECÍFICAS:</b> Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el dominio del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017, es relevante</p> <p>.</p> <p>Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en el uso del idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p> <p>Los cantos andinos contribuyen en forma positiva en la identidad con el idioma quechua en los niños de 05 años de la Institución Educativa Inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017, es significativo.</p>	<p><b>V. DEPENDIENTE:</b> Fortalecimiento del idioma quechua</p> <p><b>DIMENSIONES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dominio del idioma quechua.</li> <li>✓ Uso del idioma quechua.</li> <li>✓ Identidad con el idioma quechua.</li> </ul> <p><b>INDICADORES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lee mediante icono verbal.</li> <li>✓ Temas en que usa.</li> <li>✓ Frecuencia de uso.</li> <li>✓ Espacios de uso.</li> <li>✓ Preferencia de habla.</li> <li>✓ Socialización del quechua.</li> <li>✓ Afianzamiento del quechua.</li> </ul>	<p><b>DISEÑO:</b> Cuasi Experimental</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">G: O1</div> <p><b>Leyenda:</b></p> <p>G: Grupo experimental.</p> <p>O1: Observación de Pre test.</p> <p>O2: Observación de post test.</p>	<p><b>MUESTRA:</b> La muestra está conformada por 17 niños matriculados de 05 años de la Institución Educativa inicial N° 101 El Carmelo del Centro Poblado de Molinopata de Abancay, 2017.</p>
--	---	--	--	--	---

## ENCUESTAS PRE TEST

N°	NOMBRES	Formación auditiva			Formación vocal			Formación afectiva			Dominio del idioma quechua			Uso del idioma quechua			Identidad con el idioma quechua		
		Entona el canto andino con fluidez	Reconoce el sonido del canto andino	Presta atención al canto andino	Fortalece e identifica emociones, reflexion y acción en los cantos andinos	Utiliza las dinámicas en los cantos andinos	Demuestra el ritmo de los cantos andinos	Fortalece y muestra diferentes estados de ánimo al cantar	Demuestra emoción en los cantos andinos	Se nota la reflexión que brindan los niños y niñas	Para fortalecer hablan en el idioma quechua	Hablan en el idioma quechua en las sesiones	Lee mediante icono verbal textos presentados	Fortalece y usa espacios en el idioma quechua	Utiliza temas en el idioma quechua	Usa frecuentemente el idioma quechua	Fortalece y socializa en el idioma quechua	Da preferencia en hablar el idioma quechua	Demuestra afianzamiento en el idioma quechua
1	Farid																		
2	Gary																		
3	Aracely																		
4	Maricielo																		
5	Ronald																		
6	Rike																		
7	Belinda																		
8	Mayhela																		
9	Ciro																		
10	Neymar																		
11	Naysha																		
12	Javier																		
13	Brayan																		
14	Mariela																		
15	Diana																		
16	Shandena																		
17	Sebastián																		

**LEYENDA:**

1= Habla Bueno

2 = Habla Regular

3= Habla Malo

**ENCUESTAS POST TEST**

N°	NOMBRES	Dominio del idioma quechua			Uso del idioma quechua			Identidad con el idioma quechua			Formación auditiva			Formación vocal			Formación afectiva		
		Habla	Lee mediante icono verbal	Temas en que usa	Frecuencia de uso	Espacios de uso	Preferencia de habla	Habla	Lee mediante icono verbal	Temas en que usa	Frecuencia de uso	Espacios de uso	Preferencia de habla	Habla	Lee mediante icono verbal	Temas en que usa	Frecuencia de uso	Espacios de uso	Preferencia de habla
1	Farid																		
2	Gary																		
3	Aracely																		
4	Maricielo																		
5	Ronald																		
6	Rike																		
7	Belinda																		
8	Mayhela																		
9	Ciro																		
10	Neymar																		
11	Naysha																		
12	Javier																		
13	Brayan																		
14	Mariela																		
15	Diana																		
16	Shandena																		
17	Sebastián																		

**LEYENDA:**

1= Habla Bueno

2 = Habla Regular

3= Habla Malo





## FICHA DE ENTREVISTA A LOS PADRES DE FAMILIA DE LOS NIÑOS (AS)

Esta entrevista tiene la finalidad de recoger información sobre el dominio, uso e identidad del idioma quechua de los estudiantes de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del centro poblado de Molinopata - Abancay.

✓ **Nombre del padre de familia del niño (a):**.....  
 .....

### 1. ¿Qué idioma aprendió primero el niño (a)?

- a) Quechua. ( )  
 b) Castellano. ( )

### 2. ¿Qué idioma utiliza para conversar el niño (a)?

- |                               | QUECHUA | CASTELLANO |
|-------------------------------|---------|------------|
| a) Con tus padres.            | ( )     | ( )        |
| b) Con tus vecinos.           | ( )     | ( )        |
| d) Con tus amigos del barrio. | ( )     | ( )        |

### 3. Dominio del quechua del niño (a).

- a. Entiende. SI ( ) NO ( )  
 b. Habla. SI ( ) NO ( )

### 4. ¿En qué idioma te gustaría que te enseñe a tu niño(a) el profesor de aula.

- a) En quechua. ( )  
 b) En castellano. ( )  
 c) En ambas. ( )  
 d) En ambas. ( )

### 5. ¿Estás de acuerdo que la I.E. lleve frases en quechua?

- a) Muy de acuerdo. ( )  
 b) De acuerdo. ( )  
 c) En desacuerdo. ( )

### 6. ¿Dónde te gustaría cantar en quechua?

- a. En la escuela. ( )  
 b. En mi casa. ( )  
 c. En la radio. ( )  
 d. En la televisión. ( )

## FICHA DE ENTREVISTA AL DOCENTE

**FINALIDAD:** La siguiente entrevista ha sido elaborada con el objetivo de tener conocimiento acerca del nivel de dominio, uso e identidad del quechua que existe en el entorno familiar y laboral de los docentes de la Institución Educativa Inicial N° 101 “El Carmelo” del centro poblado de Molinopata - Abancay.

**1. ¿Qué idioma aprendió primero?**

- b. Quechua. ( )
- c. Castellano. ( )
- d. Aymara. ( )

**2. ¿Qué idioma utiliza mayormente para conversar?**

- |                              | QUECHUA | CASTELLANO | AYAMARA |
|------------------------------|---------|------------|---------|
| a) Con su esposa.            | ( )     | ( )        | ( )     |
| b) Con sus hijos.            | ( )     | ( )        | ( )     |
| c) Con sus vecinos.          | ( )     | ( )        | ( )     |
| d) Con sus colegas.          | ( )     | ( )        | ( )     |
| e) Con sus amigos y alumnos. | ( )     | ( )        | ( )     |

**3. ¿En qué idioma habla mayormente en...**

- |                  | QUECHUA | CASTELLANO | AYAMARA |
|------------------|---------|------------|---------|
| a) La comunidad. | ( )     | ( )        | ( )     |
| b) La escuela.   | ( )     | ( )        | ( )     |
| c) La ciudad.    | ( )     | ( )        | ( )     |
| d) Su casa.      | ( )     | ( )        | ( )     |

**4. ¿Qué idioma utiliza mayormente cuando trata asuntos...**

- |                           | QUECHUA | CASTELLANO | AYAMARA |
|---------------------------|---------|------------|---------|
| a) De trabajo en la I. E. | ( )     | ( )        | ( )     |
| b) De negocios.           | ( )     | ( )        | ( )     |
| c) De la comunidad.       | ( )     | ( )        | ( )     |
| d) Asambleas.             | ( )     | ( )        | ( )     |

**5. Mayormente en que idioma...**

	QUECHUA	CASTELLANO	AYAMARA
a) Habla en asambleas de APAFA	( )	( )	( )
b) Cuenta chistes	( )	( )	( )
c) Narra cuentos/ historietas.	( )	( )	( )
d) Canta.	( )	( )	( )
e) Enseña sus clases	( )	( )	( )

**6. Dominio de quechua (escribe SI o NO en cada paréntesis).**

	ENTIENDE	HABLA	LEE	ESCRIBE
a) Quechua.	( )	( )	( )	( )
b) Castellano.	( )	( )	( )	( )
c) Aymara.	( )	( )	( )	( )

**7. ¿Qué idioma prefiere que hable sus alumnos?**

- a) Quechua. ( )
- b) Castellano. ( )
- c) Ambas. ( )

¿Por qué? \_\_\_\_\_

---

**8. ¿Qué idioma prefiere que utilicen sus colegas para que enseñen a sus alumnos?**

- a) Quechua. ( )
- b) Castellano. ( )
- c) Ambas ( )

**9. ¿En qué idioma prefiere que se escriban los textos escolares?**

- a) Quechua. ( )
- b) Castellano. ( )
- c) Ambas lenguas ( )

**10. ¿Estaría de acuerdo que sus alumnos canten y actúen en quechua?**

- a) Muy de acuerdo. ( )
- b) De acuerdo. ( )
- c) En desacuerdo. ( )

**11. ¿Estaría usted de acuerdo que las instituciones públicas y privadas hablen y atiendan en quechua?**

a) Muy de acuerdo. ( )

b) De acuerdo. ( )

c) En desacuerdo ( )

## FICHA DE OBSERVACIÓN

<b>Marcar con una aspa (X) el nivel del habla de los niños de 05 años</b>	Habla Bueno (1)	Habla Regular (2)	Habla Malo (3)
---	--------------------	----------------------	-------------------

<b>FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA A TRAVÉS DE CANTOS ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 05 AÑOS</b>	<b>HABLA BUENO</b>	<b>HABLA REGULAR</b>	<b>HABLA MALO</b>
<b>PRE TEST</b>			
<b>Formación auditiva</b>			
Entona el canto andino con fluidez			
Reconoce el sonido del canto andino			
Presta atención al canto andino			
<b>Formación vocal</b>			
Fortalece e identifica emoción, reflexión y acción en los cantos andinos			
Utiliza las dinámicas en los cantos andinos			
Demuestra el ritmo de los cantos andinos			
<b>Formación afectiva</b>			
Fortalece y muestra diferentes estados de ánimo al cantar			
Demuestra emoción en los cantos andinos			
Se nota la reflexión que brindan los niños y niñas			
<b>Dominio del idioma quechua</b>			
Para fortalecer hablan en el idioma quechua			
Hablan en el idioma quechua en las sesiones			
Lee mediante icono verbal textos presentados			
<b>Uso del idioma quechua</b>			
Fortalece y usa espacios en el idioma quechua			
Utiliza temas en el idioma quechua			
Usa frecuentemente el idioma quechua			
<b>Identidad con el idioma quechua</b>			
Fortalece y socializa en el idioma quechua			
Da preferencia en hablar el idioma quechua			
Demuestra afianzamiento en el idioma quechua			
<b>POST TEST</b>			
<b>Formación auditiva</b>			
Frecuencia de uso			
Espacios de uso			
Preferencia de habla			

<b>Formación vocal</b>			
Habla			
Lee mediante icono verbal			
Temas en que usa			
<b>Formación afectiva</b>			
Frecuencia de uso			
Espacios de uso			
Preferencia de habla			
<b>Dominio del idioma quechua</b>			
Habla			
Lee mediante icono verbal			
Temas en que usa			
<b>Uso del idioma quechua</b>			
Frecuencia de uso			
Espacios de uso			
Preferencia de habla			
<b>Identidad con el idioma quechua</b>			
Habla			
Lee mediante icono verbal			
Temas en que usa			

## CANCIONES: FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA QUECHUA

### ISCHU KAÑASQAY

Urqupi ischu kañasqay,

qasapi ischu kañasqay

iHinallaraqchus rupachkan

hinallaraqchus rawrachkan!

Hinalla rawrariptinqa,

hinalla rupariptinqa

iWarma wiqichaykiwan challaykuy!

iWarma wiqichaykiwan tasnuykuy!

Mayukunapi challwachakuna

qucha mayupi challwachakuna,

sauce mallkicha amparuchayuq

nisyu repunte chayarqamuspa

amaparo todo aparqusunki.

Urqkunapi puku-pukucha

wayllar ischucha amparuchayuq

wayllar ischupi qisanruwakuq

nisyu wayralla chayaramuspa

amaparo todo aparqusunki.

### URQKUNAPI WAYLLAR

#### ISCHUPAS

Urqkunapi wayllar ischupas

para chayaptin sullaykachansi,

chaynam ñuqapas waqallachkani

runapa wasinpi rikuykukuspay

runapa llaqtanpi qawaykukuspay.

Urqkunapi wayllar ischupas

wayra muyuptin kumuykachansi,

chaynam ñuqapas kumuykachani

runapa wasinpi rikuykukuspay

runapa llaqtanpi qawaykukuspay.

### URQUN QASAN PURINAYPAQ

Wikuñachus mamay karqa

tarukachus taytay karqa,

urqun qasan purinaypaq

chiri wayrapa pintuykusqan.

Puku-puku qisanpichus

mamallayqa wachawarqa

puku-pukupu uñan hina

tuta punchaw waqanaypaq.

### LA PAJA QUE QUEMO

La paja que encendí en la montaña

La paja que encendí en la cumbre

### NISYU REPUNTE

aún estará ardiendo?

aún estará llameando?

Si aún arde,

Si aún llamea,

Apágalo con tus tiernas lágrimas

Apágalo con tus tiernas lágrimas

### **PAJA DE LAS MONTAÑAS**

Hasta las pajas de las montañas

gotea agua cuando cae la lluvia

del mismo modo yo lloro

en casa ajena

en casa ajena

en casa ajena

se agachan sopla el viento

del mismo modo yo me agacho

en casa ajena

en pueblo ajeno.

### **MAS REPUNTE**

Pececitos de los ríos

pececitos de las lagunas,

que estas bajo la sombra de los sauces

ya llegó mas repunte

te llevara sombra y todo.

Pájaro de las montañas

que estas bajo la sombra de las pajas

que anidas en las pajas

cuando sople fuerte el viento

te llevara con sobra y todo.

### **PARA ANDAR POR LAS MONTAÑAS**

#### **Y LAS CUMBRES**

Mi madre habrá sido la vicuña?

Mi padre habrá sido el venado?

para andar por las cumbres

envuelto por el frio viento.

Acaso en el nido de pukupuku

mi madre me alumbró?

para que como pichón de pukupuku

día y noche llore.

### **PARIS - PARIS PALOMITA**

Llaqtaymanta llusqirqani

paris-paris palomita.

Imanisparaq kutiykusaq

iskaymanta chullallaña

iskaymanta sapachallay.

Wasiyantam hamurqani

paris-paris palomita.

iAy, imanisparaq kutiykusaq!

iskaymanta sapachallay



parismanta chullallaña.

### **IMA QINTIRAQ TIPYAYKURQA**

Qantu qantuchay sumaq waytachay,

ima qintiraq tipyaykurqa

Haykay qintiraq tipyaykurqa.

Tipyaykusqan horachamantas

manaña qantunta llanllañachu,

manaña waytanta waytañachu.

Qantu qantuchay sumaq waytachay,

ima qintiraq tipyaykurqa,

Haykay qintiraq tipyaykurqa.

### **PALOMITA EMPAREJADA**

í de mi pueblo

palomita emparejada

como regresaré

solito(a)

solito(a).

Vine de mi casa

palomita emparejada

Ay, diciendo que regresaré

solito(a)

solito(a).

### **QUE PICAFLOR LA HABRÁ PICADO**

Mi bella flor de qantu

que picaflor la habrá picado

cuál picaflor la habrá picado

Desde la hora en que la picó

ya no se pone lozana

ya no florece

Mi bella flor de qantu

que picaflor la habrá picado

cuál picaflor la habrá picado